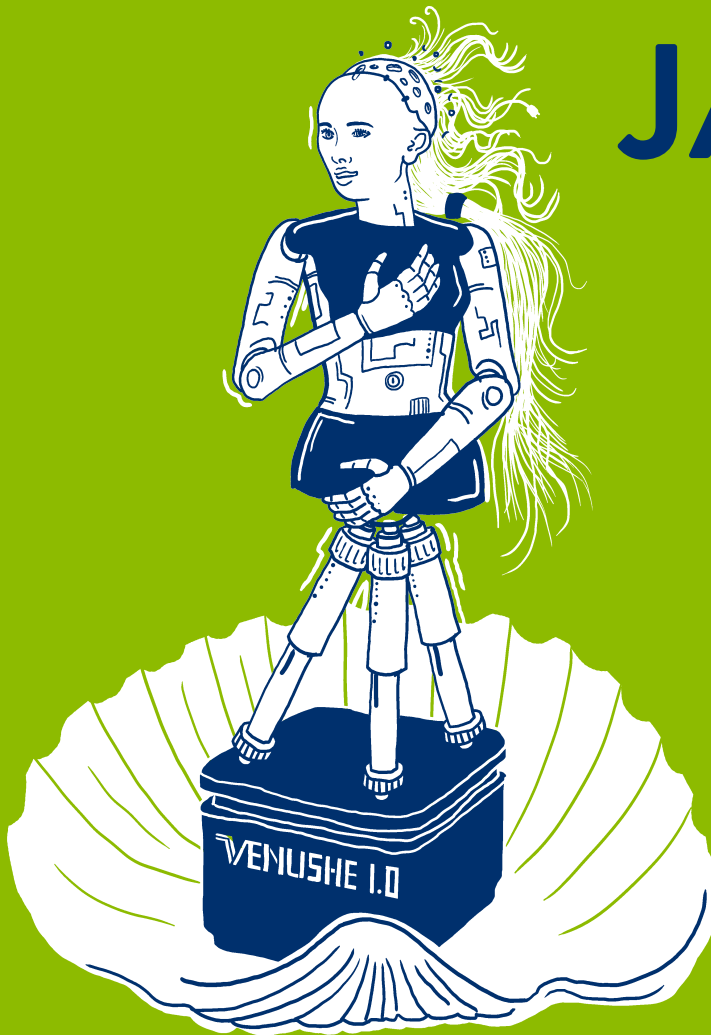


ZPRÁVY 2026

# JARO



Víš kolik plusů má taková umělá ženská voproti vopravdický? Na zadku má tetování „Made in Japan“! Ale to není to hlavní! Ona nepoučuje. A nekritizuje. A nic po mně nechce, vid' Venuše.

— Jana Montorio Doležalová: Venuše

**Dilia**



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.

# NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2025!

**Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU,  
FFUP a FPF za původní hru, dramatizaci či překlad.**

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové  
a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2026!**

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího  
a nominovaného, samotný text, který je nominován, a jeho anotaci/  
synopsi (cca ½ normostránky). Doručena musí být jednak v písemné formě  
na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, jednak elektronicky na e-mailovou  
adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2026.



# Obsah

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| <b>ROZHOVOR</b>                       | <b>2</b>  |
| <b>DIVADELNÍ ODDĚLENÍ</b>             | <b>5</b>  |
| Informujeme                           | 5         |
| Premiéry a užití děl                  | 8         |
| Výhodné provozování her               | 12        |
| Nabízíme české hry                    | 13        |
| Nabízíme zahraniční hry – přeložené   | 22        |
| Nabízíme zahraniční hry – nepřeložené | 31        |
| Rejstřík divadelních synopsí          | 34        |
| <b>LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ</b>             | <b>35</b> |
| Informujeme                           | 35        |
| <b>MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ</b>              | <b>36</b> |
| Premiéry a užití děl                  | 36        |
| Informujeme                           | 37        |
| <b>HUDEBNÍ ODDĚLENÍ</b>               | <b>39</b> |
| Premiéry a užití děl                  | 39        |
| Informujeme                           | 40        |
| <b>PRÁVNÍ OKÉNKO</b>                  | <b>43</b> |
| Kontakty                              | 44        |

# Rozhovor

Viktor Horák

I během dvou dnů se může odehrát velký příběh měnící desítky let starou historii jedné vesnice



**Letos jsme podruhé udělili náš nový grant na vývoj filmového debutu, díky kterému získávají jeho držitelé finanční podporu na vývoj scénáře svého prvního celovečerního snímku. Porotu tentokrát zaujal projekt Viktora Horáka *Sraz rodáků*.**

### **Co říkáte na to, že jste se stal držitelem grantu na vývoj filmového debutu?**

Obrovský úžas. Je to pro mě velká pocta, jelikož se jedná o výsledek rozhodování lidí, kterých si hluboce vážím. Chtěl bych tímto poděkovat agentuře DILIA, hodnotitelům (Ivan Hubač, Jiří Strach a Karel Smyczek) i mým přátelům a rodině. Snad to pomůže i v budoucnosti samotného filmu *Sraz rodáků*.

### **V jaké fázi nyní váš projekt je?**

Nyní mám treatment, prezentaci a rozepsaný samotný scénář k filmu. Nezbyvá tedy nic jiného, než dopsat scénář a ponořit se do oslovování producentů. Tak snad hodnotitele nezklamu, najdu nějakou produkci a výsledek bude stát za to.

### **Jaké kroky budou následovat?**

Jak už jsem zmiňoval, tak nyní budu pokračovat v psaní scénáře. A následně bych chtěl oslovit producenty či televizi, které by měly zájem podílet se na filmu. To je další velká a náročná výzva. Takže uvidíme, jak to dopadne...

### **Čím myslíte, že může váš snímek diváky oslovit? Co je cílová skupina?**

Myslím si, že cílovou skupinou jsou diváci, kteří mají rádi chytré, černé komedie a filmy, jako jsou *Hoří, má panenko*, *Slavnosti sněženek* apod. Ale zároveň se nechci přirovnávat k těmto velikánům zlatých šedesátých. *Sraz rodáků* je černá tragikomedie odehrávající se v krkonošské vesničce, kde vyvěrají na povrch desítky let staré křivdy. To nabízí řadu tragických i komických momentů na pozadí drsných horských podmínek.

Věřím, že na své si přijdou jak zástupci nejmladší generace, tak jejich rodiče a prarodiče. Obecně je ale složité škatulkovat cílové skupiny. Spíš doufám, že film osloví milovníky humoru a chytré diváky, kteří se chtějí zasmát i zamyslet. A snad v tom i najít něco navíc.

### **Co vás inspirovalo při námětu *Srazu rodáků*? Vycházel jste z osobní zkušenosti?**

Prvotním impulsem byl samotný *sraz rodáků* po 30 letech v mé rodné vsi Dolní Kalné. První myšlenku na film mi vnukla jedna má kamarádka, která byla na srazu a když to viděla, tak mi řekla: "*Viktore, tohle by byl skvělej bóják.*" Chvilí jsem o tom přemýšlel a nakonec usoudil, že měla pravdu, a dal se do shánění poznámek.

Film ve mně nějakou dobu zrál, psal jsem si úryvky dialogů a črty příběhů, které jsem zažil či zaslechl v obecní hospůdce, během zasedání zastupitelů na úřadě nebo během víkendových fotbalových zápasů apod. To všechno nakonec vyústilo v jakousi "krkonošskou" variaci na Romea a Julii, ale s bramboráky, dobrovolnými hasiči a rozhádanými vesničany. Samozřejmě opeřenou o vlastní zážitky i čistou fikci z podkrkonošské vísky. Mám stovky zápisků...

## Děj se odehrává během jednoho víkendu. Jak se vám podaří vtěsnat celý příběh do dvou dnů?

To ještě uvidíme. Úkol to rozhodně není jednoduchý, ale věřím, že to bude fungovat. Už jsem několik krátkých filmů a námětů s podobným půdorysem, kdy se příběh odehrává během pár dnů či hodin, napsal. Celkově mě baví filmy, které mají jasně a krátce ohraničený časový sled událostí. Tento malý prostor mi je blízký a myslím si, že stačí. Není vždy potřeba vyprávět filmy, které trvají několik měsíců či let. Ostatně i během dvou dnů se může odehrávat velký příběh měnící desítky let starou historii jedné vesnice a dvou rodinných klanů.

## Máte už představu, koho byste ve snímku rád viděl v hlavních rolích? Nebo je to předčasné?

Nějakou představu mám, ale zatím bych o tom takhle na veřejnosti nechtěl mluvit. Snad ale mohu říct, že jsem si myslel i na velikána českého filmu Jiřího Bartošku. To ale už bohužel nepůjde...

## Sraz rodáků bude vaším celovečerním debutem. Někaké snímky už ale máte za sebou. Můžete je přiblížit?

Doufáme, že se mi to podaří natočit. Nicméně já jsem vystudoval původně scenáristiku na FAMO v Písku, a proto mám za sebou hlavně řadu scénářů. S mojí spolužačkou Barborou Kočíkovou jsme pro ČT natočili dokument *Báječní muži na dvou kolech* (2024) o zlaté éře československého motosportu a výtečných motorkářích Františku Štátném a Gustavu Havlovi. Scenáristicky jsem se také podílel na seriálu *Bratři a sestry* (2025) pro TV Nova.

Z mých studentských filmů bych “vypíchl” například biblickým příběhem inspirované drama *Kain a Abel* (2020, r. Radim Grzybek), sektářský thriller *Vzhůru do ráje* (2022, r. Radim Grzybek) nebo folklorní romanci

ze Slovácka *Boží muka* (2020, r. Ondřej Veverka). Kromě toho se věnuji i režii. Spolu s mým kamarádem, kameramanem a režisérem Pavlem Sýkorou jsme natočili krátkou etudu *Mému budoucímu já* (2022) a historickou konverzačku *Krajan* (2023), jenž byl minulý rok oceněn studentským Oscarem.

## Jak je obtížné pro mladé filmaře získat dostatek finančních prostředků pro celovečerní snímek?

Neuvěřitelně. Je to opravdu náročné, vysilující a mnohdy i frustrující. Moc lidí vám nevěří a logicky vám nechtějí svěřit desítky milionů, protože nevědí, jak finální snímek skončí. Je to vlastně pochopitelné, ale přál bych si, aby to bylo pro mladé tvůrce jednodušší. Máme energii a chuť točit, ale cesta na plac a k první klapce je zdoluhavá a ne všichni to vydrží.

## Jaký význam má grant DILIA pro mladé autory?

Obrovský! Je skvělé, že tento grant funguje, protože podobných grantů cílících na mladé scenáristy moc není. Vlastně kromě Filmové nadace a Státního fondu audiovizíve tady nic podobného nemáme. A to je velká škoda. Kde má totiž autor vzít čas a být alespoň částečně zabezpečen, aby se mohl věnovat psaní scénáře? A nejde pouze o odměnu. Velký význam má i samotné ocenění, protože o něm rozhodují naši starší kolegové, kterých si velmi vážím a ke kterým vzhližuji. Vždyť na filmy pánů Hubače, Stracha i Smyczka se koukám dodnes...

**Více informací o druhém ročníku audiovizuálního grantu najdete na našem [webu](#).**

ROZHOVOR VEDLA BARBORA FIALOVÁ

# Divadelní oddělení



## — INFORMUJEME

### DILIA PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA JIRÍHO JOSKA 2026 – francouzština

V letošním roce pořádá DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura již podevatenácté překladatelskou dílnu. Letos bude zaměřena na **současné francouzské komorní komedie**.

Dílna je určena **studentům** divadelních a filologických oborů, kteří mají dostatečné jazykové vybavení a zájem o překlad dramatického textu. Účastníci dílny připraví pod tutorským dohledem zkušených překladatelů tři překlady současného dramatu. Agentura DILIA ve spolupráci se zahraničními partnery připravila pro mladé překladatele balíček komorních her, které představují to nejzajímavější, co současná francouzská komedie nabízí.

Během dílny si začínající překladatelé mohou osvojit základní dovednosti překládání dramatického textu, který je oproti překladu jiných literárních žánrů velmi specifický. Zároveň mají možnost konzultovat svou práci se zkušenými překladateli. Dílna tak umožňuje a zároveň podporuje udržení české kontinuity překládání divadelních her.

Výsledky dílny budou prezentovány veřejnosti formou scénických čtení, uvedených ve spolupráci s Divadlem LETÍ. Překladatel si tak může

ověřit svůj překlad na scéně a odborná veřejnost se díky této prezentaci může seznámit s novými texty z nejrůznějších jazykových oblastí.

**Termín podání přihlášek je do 15. dubna 2026.** Součástí přihlášky je profesní životopis, krátký motivační dopis a ukázka překladu dialogu (originál zkušebního textu naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz)).

Účastníci obdrží stipendium: 5 000 Kč

**Podání přihlášek: elektronicky na níže uvedený email do 15. dubna 2026**

**Počet míst: 3**

#### Harmonogram:

Výběr účastníků: květen 2026

Zahájení dílny: červen 2026

Odevzdání překladů: srpen 2026

Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: podzim 2026

Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [eliasova@dilia.cz](mailto:eliasova@dilia.cz).

Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA a Marie Joskové.

HSE, BF

### Udělujeme Divadelní granty DILIA na rok 2026. Podpoříme 11 projektů

Pokračujeme v podpoře mladých českých autorů a divadelníků! Proto již po osmnácté udělujeme divadelní granty talentovaným studentům vysokých uměleckých škol. Grantová komise jim rozdělila celkem 100 tisíc korun.

V roce 2026 podpoříme celkem 11 projektů. Těší nás, že studenti ve velké míře projevují zájem o současnou dramatikou, projekty navíc připravují nad rámec studijních povinností a snaží se hledat prostory pro realizaci i mimo školní půdu. Povzbudivou zprávou pro české divadlo je,

že v naprosté většině převážily současné původní hry, které mají perspektivu uvádění i v dalších divadlech.

## A KDO LETOS NÁŠ DIVADELNÍ GRANT ZÍSKAL?

**Cometa** - inscenace původní hry Domena Šumana - DAMU Praha (12.000 Kč)

**Salón původní tvorby** - festival scén. čtení původní autorské tvorby - JAMU Brno (20.000 Kč)

**Není nám to jedno** – inscenace tří divadelních her (Stef Smith: Polknout, Jean-Pierre Martinez: Pátek 13., Isabelle Le Nouvel: Melancholie slávy) - FPF Opava (6.000 Kč)

**Tak blízko – Tak daleko** – scénické čtení dvou divadelních her (Pipsa Lonka: Petr bydlel v domě, Aida Bolat: Papírová loď) - FPF Opava (8.000 Kč)

**Chyba v systému** - inscenace původní hry Anny Blažkové – FF MUNI Brno (8.000 Kč)

**Balíme kufry** - absolventská inscenace hry Hanocha Levina v překladu Lenky Bukovské - DAMU Praha (15.000 Kč)

**Slepičí polévka pro planetu?** – inscenace původní hry Branislava Maga – JAMU Brno (8.000 Kč)

**iGirl** – scénické čtení hry Mariny Carr v překladu Terezie Šípové - KDFS FF UP Olomouc (5.000 Kč)

**Uruk** – scénické čtení anglického překladu hry I. Vyskočila (překlad: Jakob Keller) – DAMU Praha (5.000 Kč)

**Vzhůru nohama** - inscenace původní hry Daši Belkové – FF MUNI Brno (5.000 Kč)

**Období. Otvírám. Ted'** – inscenace původní hry Matouše Gottvalda - DAMU Praha (8.000 Kč)

Více informací na [www.dilia.cz/grant-dilia](http://www.dilia.cz/grant-dilia).  
GRATULUJEME!

HSE

## Vánoční speciál Večeře s novou hrou pozval diváky ke štědrovečerní tabuli

Sváteční nálada provoněná svařákem, tříchodové štědrovečerní menu a čtyři nové krátké hry. To byl program **Vánočního speciálu Večeře s novou hrou**, který uvedlo Divadlo LETÍ ve spolupráci s DILIA 13. prosince 2025 v zimní atmosféře Divadla VILA Štvanice.

Divadlo LETÍ ve spolupráci s DILIA nabídlo divákům jedinečné setkání divadla a gastronomie, které tentokrát symbolicky odkazovalo ke štědrovečerní tabuli. Atmosféra provoněná svařákem, sváteční výzdoba a tříchodové menu vytvořily rámec pro čtyři nové krátké hry současných českých autorek a autorů, které vznikly přímo pro tuto příležitost.

Oblíbený formát Večeře s novou hrou se i tentokrát potvrdil jako hravý a přístupný způsob, jak představovat novou dramaturgii. **Klára Vlasáková**, oceňovaná scenáristka, spisovatelka a publicistka, ve hře *Požehnaná mezi ženami* s ironií a empatií aktualizovala motiv neposkvrněného početí. Její text navázal na autorčin dlouhodobý zájem o společenská témata, identitu a postavení žen, známý jak z její literární, tak filmové tvorby.

**Eva Blechová**, respektovaná autorka rozhlasových her a dokumentů, přinesla ve hře *Mlčíš jako ryba* citlivý i lehce groteskní pohled na osudy třeboňských kaprů a české vánoční rituály. Její dramatická práce se vyznačuje důrazem na detail, lidskost a schopnost spojovat osobní příběhy s širšími kulturními souvislostmi.

**Štěpán Vranešic**, absolvent scenáristiky na JAMU a držitel Ceny Evalda Schorma, uvedl hru *Suchý a Šlitr jsou jako demokracie*. Odhalil v ní štědrovečerní atmosféru komunitního centra jako prostoru střetu naděje



a deziluze. Ve hře se promítl jeho smysl pro balanc mezi humorem a existenciální tísni.

**Hana Železná**, autorka mezioborových a participativních projektů, nabídla v novodobé koledě *Jediný pohled* fragmentární text, odhalující napětí mezi původním významem Vánoc a jejich současnou, komerční podobou.

Texty na jevišti oživili herci Anežka Šťastná, Dita Kaplanová, Jan Jankovský a Vladimír Pokorný. Režie večera se ujala Natália Deáková, výtvarný koncept vytvořila Jana Smetanová.

Vánoční speciál Večeře s novou hrou připravil pro diváky nevšední kulturní, ale i kulinářský zážitek, a znovu potvrdil, že současná česká dramatika dokáže být aktuální, sdílná a přes závažná témata také zábavná.

MŠ

## Florian Zeller se stal členem prestižní Francouzské akademie

Florian Zeller, jeden z nejvýraznějších současných evropských dramatiků a zároveň jeden z nejhranějších francouzských autorů na českých divadelních scénách, byl zvolen členem Francouzské akademie (Académie française). Získal tak jedno z nejprestižnějších kulturních uznání.

**Florian Zeller** se dlouhodobě řadí mezi nejvýznamnější tvůrce současné evropské dramatiky. Působí v oblasti divadla, filmu i prózy. Jeho tvorba je ceněna pro přesnou psychologii postav, práci s perspektivou a schopnost tematizovat křehkost lidské paměti, identity a vztahů.

Jeho hry se pravidelně uvádějí na předních evropských i světových scénách a patří mezi nejhranější francouzské autory současnosti. K jeho mezinárodnímu renomé přispěla také filmová adaptace hry **Otec**, která mu vynesla **Oscara za nejlepší adaptovaný scénář**.

Zellerova díla se v českých divadlech uvádějí pravidelně. Tuzemské scény českým divákům nabídl například černou komedii o stařecké demenci **Otec (Le Père)**, komorní psychologické drama **Matka (La Mère)**



Foto: Patrick Zwirc

o rozpadající se realitě ženy, která ztrácí kontakt sama se sebou i se svou rodinou, nebo konverzační komedii **Pravda (La Vérité)** točí se kolem lži, nevěř a sebeiluzí.

Komorní formát, důraz na herecké výkony a témata, která otevírají společensky citlivé otázky, činí ze Zellerových her stabilní součást českého repertoáru. Pokud byste měli o uvedení některé z jeho her zájem, neváhejte nás kontaktovat.

Francouzská akademie, kterou založil v roce 1635 kardinál Richelieu, je jednou z nejstarších a nejprestižnějších kulturních institucí na světě. Pečuje o francouzský jazyk a jeho pravidla a každoročně uděluje desítky literárních a vědeckých cen.

Akademie má 40 členů, kteří jsou voleni na doživotí. Členství ve Francouzské akademii je jedním z nejvyšších možných uznání, na nějž mohou dosáhnout spisovatelé, vědci, historici, filozofové nebo další významné osobnosti. Symbolizuje kulturní prestiž, uznání celoživotního díla a zařazení mezi tvůrce, kteří ovlivňují podobu francouzského jazyka a literatury.

Zvolení Floriana Zelleru potvrzuje jeho význam nejen jako dramatika, ale i jako autora, který výrazně zasahuje do současného literárního a kulturního dění.

BF

# PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

☆ první provedení  
🏠 česká premiéra

3. 10. 2025  
Divadlo Radost Brno  
**Pavel Čech** – Jiří Skovajsa –  
Zoja Mikotová  
**O ČERTOVI**

Městské divadlo Kladno  
**Alan Menken** –  
**Howard Ashman**  
Překlad libreta:  
**Tatjana a Ivo T. Havlí**  
Překlad písní: **Pavel Bár**  
**MALÝ KRÁMEK HRŮZ**

Divadlo Na Zábradlí Praha  
(Eliadova knihovna)  
**Vít Peřina**  
**KONINA**

9. 10. 2025  
Divadlo Antonína Dvořáka  
Příbram (Velká scéna)  
Arthur Conan Doyle –  
**Ken Ludwig**  
**PES BASKERVILLSKÝ**  
Překlad: **Dana Hábová**

*Divadlo Antonína Dvořáka  
Příbram – Arthur C. Doyle,  
Ken Ludwig: Pes baskervillský.  
Foto Anna Fixová*



10. 10. 2025  
Divadlo F. X. Šaldy Liberec;  
Činohra (Šaldovo divadlo)  
Michail Bulgakov  
**MOLIÈRE**  
Překlad: **Alena Morávková**



*Divadlo F. X. Šaldy Liberec – Michail Bulgakov:  
Molière. Foto Petr Neubert*

Semafor Praha  
**Jiří Suchý**  
**SEMAFOR NARUBY**

11. 10. 2025  
Horácké divadlo Jihlava  
**Kateřina Letáková**  
**DELETE, SMAŽÁNO, NIC**

A Studio Rubín Praha  
Liv Strömquistová –  
Dagmar Fričová  
**V ZRCADLOVÉ SÍNĚ**  
s použitím překladu  
**Marie Voslářové**

Městské divadlo Zlín (Velký sál)  
**Ladislav Smoček**  
**PODIVNÉ ODPOLEDNE**  
**DR. ZVONKA BURKEHO**

16. 10. 2025  
Divadlo Kalich Praha  
**Laetitia Colombani**  
**NEJSEM CVOK!**  
Překlad: **Michal Lázňovský**

Divadlo Na Fidlovačce Praha  
**Peter Shaffer**  
**AMADEUS**  
Překlad: **Martin Hilský**

Vršovické divadlo MANA  
Praha (Divadlo MANA)  
**Václav Havel**  
**VYROZUMĚNÍ**

17. 10. 2025  
Západočeské divadlo  
Cheb (Studio D)  
**Vít Peřina**  
**A ŽILI ŠTASTNĚ**  
**AŽ DO SMRTI**

Divadlo pod Palmovkou Praha  
**Bohumil Hrabal** – **Václav Nývlt**  
**OSTŘE SLEDOVANÉ**  
**VLAKY**



Klicperovo divadlo Hradec Králové – Macourek, Vorlíček, Smrčková, Khek: Arabela.  
Foto Patrik Borecký

18. 10. 2025 ☆  
Klicperovo divadlo Hradec Králové  
**Miloš Macourek – Václav  
Vorlíček** – Lenka Smrčková –  
Pavel Khek  
**ARABELA**  
výtvarná část: **Theodor Pištěk**

Východočeské divadlo  
Pardubice (Městské divadlo)  
A. P. Čechov  
**VÁŇA**  
Překlad: **Leoš Suchařípa**

22. 10. 2025  
Divadlo Na Rejdišti Praha  
**Jean Anouilh**  
**ANTIGONA**  
Překlad: **Jana Patočková**

25. 10. 2025  
Městské divadlo Zlín (Velký sál)  
Henry Lewis – Jonathan Sayer –  
Henry Shields

**HRA, KTERÁ SE ZVRTLA**  
Překlad: **Alexander Jerie**

31. 10. 2025  
Kašpar Praha (Divadlo v Celetné)  
**Václav Havel**  
**ZTÍŽENÁ MOŽNOST  
SOUSTŘEDĚNÍ**

1. 11. 2025 ☆  
Divadlo Polárka Brno  
**Michael Ende** – Adam Steinbauer  
**NEKONEČNÝ PŘÍBĚH**  
s použitím překladu Evy Pátkové

Městské divadlo Brno; Činohra  
(Činoherní scéna)  
Pierre de Beaumarchais  
**LAZEBNÍK SEVILLSKÝ**  
Překlad: **Zuzana Čtveráčková**  
Úprava: **Stanislav Moša**

Spolek Rozpad Praha  
(Venuše ve Švehlovce)  
**Roland Schimmelpfennig**  
**ČERNÁ VODA**  
Překlad: **Jana Slouková**

2. 11. 2025  
Divadlo Bez zábradlí  
Praha (Divadlo Adria)  
**Wolfgang Kohlhaase –  
Rita Zimmerová**  
**RYBA VE ČTYŘECH**  
Překlad: **Petr Adler**

Městské divadlo Zlín (Velký sál)  
**Jan Drda**  
**HRÁTKY S ČERTEM**

4. 11. 2025  
Městská divadla pražská  
Praha (Divadlo ABC)  
Ivan Acher – Ladislav Klíma

Národní divadlo  
moravskoslezské  
Ostrava, Divadlo  
„12“ – Alistair  
Beaton, Dietmar  
Jacobs:  
Kardinální chyba.  
Foto Martin Kusyn



**STERNENHOCH**  
(obnovená premiéra)  
Překlad: Miroslav Malovec  
Scéna: **Marek Cpin**  
Kostýmy: **Eva Zezula**

7. 11. 2025 ☆  
Centrum experimentálního  
divadla Brno; Divadlo Husa  
na provázku (Velká scéna DHNP)  
Petr Šesták  
**DARWIN & CO.**  
Hudba: **Jindřich Čížek**

8. 11. 2025 🏠  
Národní divadlo moravskoslezské  
Ostrava; Činohra (Divadlo „12“)  
**Alistair Beaton** –  
**Dietmar Jacobs**  
**KARDINÁLNÍ CHYBA**  
Překlad: **Iva Michňová**

10. 11. 2025   
Východočeské divadlo  
Pardubice (Malá scéna ve dvoře)  
**Viliam Klimáček**  
**INFLUENCERKY**  
Překlad: **Marie Špalová**

Divadlo Pluto Plzeň   
**Jan Rychlík – Vlastimil Hála –**  
**Jiří Brdečka – Vratislav**  
**Blažek – Pavel Kopta**  
**LIMONÁDOVÝ JOE**

13. 11. 2025   
Divadlo Minor Praha  
**David Košťák**  
**JOSEPHINE BAKER**

Národní divadlo Praha;   
Činohra (Stavovské divadlo)  
Mary Shelley – Nina Jacques –  
Petra Tejnová – Adam Dragun  
**FRANKENSTEIN**  
s použitím překladu  
**Tomáše Korbaře**

14. 11. 2025   
Divadlo Metro Praha  
**Eric Assous**  
**MANŽELÉ V NESNÁZÍCH**  
Překlad: **Alexander Jerie**

20. 11. 2025  
Činoherní studio Bouře  
Praha (Kulturní centrum Zahradka)  
**Tomáš Syrovátka –**  
**Miroslav Skála**  
**SVATEBNÍ CESTA**  
**DO JILJÍ**

21. 11. 2025  
JAMU Brno - Divadlo na Orlí,  
hudebně-dramatická laboratoř  
**Aleš Březina – Jiří Nekvasil**  
**ZÍTRA SE BUDE...**  
**(HRA NA PROCES)**

Národní divadlo Brno; Činohra  
(Mahenovo divadlo)  
**Václav Havel**  
**POKOUŠENÍ**

Divadlo Alfa Plzeň  
**Iva Peřinová**  
**POHÁDKA DO DLANĚ**

Divadlo Letí Praha   
(Vila Štvanice)  
**Anna Saavedra**  
**HEROES**

Divadlo Na Jezerce Praha  
Ludvig Holberg – Jaromír Pleskot  
**JEPPE Z VRŠKU**  
Překlad předlohy: **Jaromír Pleskot**



Národní divadlo Praha – Škvorecký, Schorm, Smejkalová, Mikulášek: *Farářův konec*.  
Foto Martin Špedla

Studio Ypsilon Praha  
**Jan Jiráň – Robert Rytina –**  
**Miroslav Kožínek**  
**MEJDAN S MOZARTEM**

22. 11. 2025   
Městské divadlo Zlín (Velký sál)  
**Dietmar Jacobs –**  
**Moritz Netenjakob**  
**STARÝ BÍLÝ MUŽ**  
Překlad: **Iva Michňová**

27. 11. 2025  
Městské divadlo Kladno  
**Martin McDonagh**  
**OSÍŘELÝ ZÁPAD**  
Překlad: **Ondřej Sokol**

Národní divadlo Praha;   
Činohra (Národní divadlo)  
**Josef Škvorecký – Evald**  
**Schorm – Ilona Smejkalová –**  
Jan Mikulášek  
**FARÁŘŮV KONEC**

28. 11. 2025  
Divadlo F. X. Šaldy Liberec;  
Činohra (Malé divadlo)  
**Dale Wasserman – Ken Kesey**  
**PŘELET NAD KUKAČČÍM**  
**HNÍZDEM**  
Překlad: **Luděk Kárl**  
Překlad textu písní:  
Jaroslav Kořán

Činoherní klub Praha   
**Ladislav Smoček**  
**HERMÍNA**



Dejvické divadlo Praha – Jiří Havelka: *Facka*. Foto Petr Neubert

Dejvické divadlo Praha (Galaxie) ☆  
**Jiří Havelka**  
**FACKA**

3. 12. 2025  
 Divadlo v Řeznické Praha  
**Duncan Macmillan**  
**MONSTRUM**  
 Překlad: **Jan Musil**

4. 12. 2025  
 Divadlo Antonína Dvořáka  
 Příbram  
 Michael Parker  
**ZAMILOVANÝ  
 VELVYSLANEC**  
 Překlad: Pavel Dominik

Úprava: **Kateřina Fixová**  
 a **Milan Schejbal**

5. 12. 2025  
 Západočeské divadlo  
 Cheb (Studio D)  
**Sébastien Thiéry**  
**VIDEOKLUB**  
 Překlad: **Zdeněk Bartoš**

6. 12. 2025  
 Jihočeské divadlo  
 České Budějovice; Opera  
 (Dům kultury Metropol)  
 Woody Allen – Douglas McGrath  
**VÝSTŘELY NA  
 BROADWAYI**

Překlad: **Vojtěch Kostiha**  
 Překlad textu písní: **Šárka Krejčí**

11. 12. 2025  
 Divadlo Studio Dva Praha  
**Colin Higgins**  
**HAROLD A MAUDE**  
 Překlad: **Alexander Jerie**

13. 12. 2025  
 Klicperovo divadlo Hradec Králové  
 Edmond Rostand  
**CYRANO**  
 Překlad: **Jindřich Pokorný**

Horácké divadlo Jihlava  
**Jiří Havelka**  
**SPOLEČENSTVO  
 VLASTNÍKŮ**

Divadlo J. K. Tyla Plzeň;  
 Činohra (Velké divadlo)  
 Denis Diderot – **Milan Kundera**  
**JAKUB A JEHO PÁN**

17. 12. 2025  
 Divadelní společnost Indigo  
 Praha (Divadlo v Řeznické)  
**Mika Myllyaho**  
**CHAOS**  
 Překlad: **Otto Kauppinen**

20. 12. 2025 ☆  
 Divadlo Šumperk  
 Jiří Liška – **Miloš Macourek –  
 Václav Vorlíček**  
**PANE, VY JSTE VDOVA!**  
 Hudba: **Svatopluk Havelka**  
 Texty: **Pavel Kopta**

30. 12. 2025  
 3D Company Praha  
 (Žižkovské divadlo Jára  
 Cimrmana)  
 Susan Hillová –  
**Stephen Mallatratt**  
**ŽENA V ČERNÉM**  
 Překlad: **Ivo T. Havlů**

Divadlo Studio Dva Praha – Colin Higgins:  
*Harold a Maude*. Foto Jerry Háša



# — VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER

## ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacená záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu).

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).

| JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY                                                             | % Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)                                | 7 % netto z btto (30. 6. 2026, profesionální divadla)   |
| Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)                                              | 6 % netto z btto (28. 2. 2029)                          |
| Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)                       | 6 % netto z btto (28. 2. 2029)                          |
| Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)                                        | 6 % netto z btto (28. 2. 2029)                          |
| Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)                                 | 6 % netto z btto (28. 2. 2029)                          |
| Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)                      | 6 % netto z btto (31. 12. 2026)                         |
| Michael Cooney – Habaďúra, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)                    | 6 % netto z btto (31. 12. 2028)                         |
| Noël Coward – Rozmarný duch (přel. E. Bezděková)                                     | 7 % netto z btto (31. 12. 2030, amatérské soubory)      |
| Joe DiPietro – Umění vraždy (přel. A. Doležal)                                       | 7,7 % netto z btto (10. 9. 2027, profesionální divadla) |
| Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)                                      | 7 % netto z btto (31. 12. 2028)                         |
| Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)                                  | 7 % netto z btto (31. 12. 2028, profesionální divadla)  |
| Dale Wassermann – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)                        | 7 % netto z btto (30. 6. 2027, profesionální divadla)   |
| Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková) | 8 % netto z btto (30. 6. 2028, profesionální divadla)   |

# NABÍZÍME ČESKÉ HRY

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**TRHÁK** – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami, nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**KOMEDIE** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**HRÝ SE ZPĚVY, MUZIKÁLY** – hry buďto hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**HRÝ DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**KOMORNÍ HRY** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**HRÝ VHODNÉ PRO AMATÉRY** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**HRÝ VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY** – hry vhodné nejen pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**LOUTKOVÉ HRY** – hry čistě loutkové nebo takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

## Plavčík (2025)

Jan Jurek

Žánr: monodrama - tragikomedie

Obsazení: 1 muž



Komediálně laděné monodrama nazvané *Plavčík* pojednává téma muže ve středních letech, který se zničehonic stane plavčíkem v prostředí přírodního koupaliště. Při práci nám vypráví o svém životě i o tom, co ho přivedlo na místo, kde se cítí svým způsobem jako ryba ve vodě. Jediným, kdo mu „kalí“ zdejší vodu, je majitel a šéf v jedné osobě. Ten pro něj ztělesňuje typ člověka, který se vyskytuje téměř všude. Narcis a egoista, myslící především sám na sebe.

Muž spolu s diváky filozofuje nejen o svém životě, ale o životě obecně. Je to chvílemi komické, jindy tragikomické a někdy i naléhavé vyprávění o různých tématech, která se muže dotýkají a potřebuje je ventilovat při běžných každodenních činnostech. Jedním z témat je jeho rozhodnutí s divkou, který nese stále bolestně. Jakmile dojde řeč i na tohle, muž zvažuje a dává prostor divákovi proniknout do nitra jeho duše.

Zde prezentovaný a úmyslně bezejmenný muž je dost rozháraný. Je emotivní, v něčem cílevědomý, v jiném liknavý a ne příliš adaptabilní. Analyzuje kdesi, protože ho k tomu pudí myšlenky a díl jeho hypersenzitivní osobnosti. I proto se jeho vyprávění stáčí mnoha směry s proměnlivými náladami. Je to někdy až „nukleární“ prezentace analýz a myšlenek, které neaprimují z pragmatické bytosti, ale spíše z někoho, kdo hledá smysl nejen vlastního bytí. Nachází ho po všech strastech primárně v maličkostech, které k němu přicházejí.

Hrdina této hry může budit dojem outsiderství. Vymezuje se vůči systému, který s námi manipuluje a dostává nás často do nekomfortních situací. Systém jako takový ohrožuje z jeho pohledu naši podstatu, naše jáství. Prezentuje to, kam bychom třeba bez negativního vlivu nastaveného systému směřovali a kým bychom se stali.

Vše má ovšem dvě stránky a muž zjišťuje, že mít práci a s ní spojený kontakt s realitou, s lidmi, mít díky ní určitou disciplínu a povinnost,

není až tak špatný. Dokáže se vzdálit od svých starostí, od své minulosti a žije tím, co se děje nyní. Je užitečný! Má vlastní stabilní příjem, který mu dává v jiných částech dne pocit svobody a nezávislosti. Nakonec vezme na milost i svého šéfa, protože mu dojde, že každý má na světě jinou roli a pro ni potřebuje i jinou škálu vlastností, schopností, dovedností.

Tento muž není rozený vůdce. Je to spíše šedá myš, která chce na sebe někdy upozornit a dát na odiv skutečnost - jsem tady! A třeba ukázat, že to, co není u člověka kolikrát vidět navenek, je toho o to víc k vidění uvnitř. Jeho postoje a názory poskytují divákovi možnost identifikace, konfrontace. Zároveň má možnost umocnit díl své empatie a naslouchání někomu, kdo chvílemi působí jako člověk z „jiné galaxie“, ačkoliv se s ním očitáme na místě, kde kolorit všeho určují právě současné realie.

Narativně je monodrama formulováno i se zábavnými prvky v rovině převážně situačního humoru a pohybových „ekvilibristik“, které mají diváka pobavit a taky přinést potřebnou dávku odlehčení.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Setkání u nohejbalu (2025)



### Jan Jurek

Žánr: vztahová tragikomedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Divadelní hra nazvaná *Setkání u nohejbalu* pojednává o dvou kamarádech, kteří se pravidelně rok co rok, jakmile skončí zima, scházejí na hřišti při nohejbalu. Je to jejich tradice. Ani si nedovedou představit, že by měli při této sportovní aktivitě jakoukoliv ženu. Jenže náhody se dějí a jedna přijde, respektive přijede na in linech na scénu. Bára se jmenuje a ty dva muže – Pavla a Libora – ve středních letech se zájmem sleduje. Zejména Pavel, coby svobodný starý mládenec se zlomeným srdcem po rozchodu se svou dívkou, ji zaujme. On je ovšem zatažený do sebe, coby spíše melancholický introvert, ne příliš úspěšný nakladatel, myslící stále na tu svou femme fatale, ke které se v daný moment vrátit nemůže. Naopak

Libor, coby muž činu, extrovert a byznysmen, kolem Báry krouží a přestože šťastně ženatý podléhá trochu své pudovosti a snaží se zapůsobit. Využívá své mužské zbraně. Vůbec se mu to ale směrem k Báře nedaří efektivně. Ta o něj prostě nemá zájem.

Bára navrhuje, že přivede kamarádku, aby byli na nohejbal čtyři. Kluci se tomu zpočátku brání, vypraví ze sebe tezi, že nohejbal je téměř výhradně pro chlapy. Nakonec ale souhlasí, že to s nimi zkusí.

Když Bára přivede svou kámošku Vandu, má Libor hned jasno. To je holka, kterou by chtěl mít. Libor má ovšem jeden zásadní problém. Před svou ženou nic neutají, vše na něm pozná svými šestými smysly a intuící. Tak se drží tentokrát raději zpátky. Při hře ve čtyřech se docela dobře baví a vytváří se tu dva páry spřízněnosti nejen na hřišti. Bára s Pavlem si v tichosti rozumí, zatímco Vanda s Liborem se chovají jako dva dominátoři, kteří dávají zcela jinak najevo sdílenou sympatii. Nakonec dojde i k tomu, že se s Vandou Libor vyspí.

Bára v druhé vztahové linii touží po Pavlovi. Ten má ale srdce jinde a u jiné. Nedokáže se pustit a sdělit to i Báře, když jsou spolu sami na hřišti. To co vypadá nadějně, láskyplně, tak z popudu Pavla končí a Bára se vzhledem k okolnostem stahuje. Libor má zase pocit viny a za žádnou cenu nechce kvůli nevěře o svou manželku a rodinu přijít. Musí Pavlovi slíbit, že to své ženě neřekne a že se už nikdy ničeho podobného nedopustí. Jinak že končí definitivně i jejich kamarádství.

Pavel a Libor tedy pokračují dál ve své tradici při hře nohejbalu – opět bez přítomnosti žen. Něco významného v nich ale po setkání s Bárou a Vandou zůstane. Každý z nich to vstřebává po svém. Nemají s ohledem na svá rozhodnutí na výběr.

V samém finále hry se na scéně objeví Pavlova ztracená láska Monika. Pavel dostává druhou šanci, kterou velmi rád přijímá.

Hra je mixem jazykové i situační legrace a narativně vážnějších poloh. Přítomnost sportu dává hře a jejímu celkovému vyznění zdánlivou lehkost a vzdušnost.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Sparing (2025)

### Jan Jurek

Žánr: vztahová a sportovní tragikomedie

Obsazení: 1 muž, 2 ženy



Divadelní hra nazvaná *Sparing* pojednává o muži ve středních letech Liborovi, který si zaplatil lekce boxu. Původní trenér ale onemocněl a zastoupí ho atraktivní žena Ilona. Na první pohled tvrdá, přímočará, lehce nemilosrdná a dost nepřístupná. Libor má na výběr. Buď přijme fakt, že bude trénovat a učit se boxovat pod dozorem Ilony, nebo si má vyčkat na jejího kolegu, až se uzdraví. Nakonec zvolí variantu první.

Libor je tělesně i pohybově vcelku zdatný a vidíme na něm, jak ho box baví. Zejména když se konečně postaví do ringu a může si zkusit s Ilonou skutečný duel. V něm ho Ilona válčuje, i když jede tak říkajíc na půl plynu a někdy ani to ne. Dozvíme se o ní, že byla mistryně republiky a že za svou kariéru profi boxerky dosáhla několika desítek výher.

Libor demonstruje nejen svou vůli, sílu a odhodlání naučit se boxovat, ale prezentuje i motivaci, která ho do ringu, k boxu přivede. Nejprve je to asi zlomené srdce. Pak také snaha navrátit se do chlapeckých let, kdy se často pral a byl tak trochu rebel. Další důvod je ten, že v sobě chce probudit muže, aby vybalancoval svůj leckdy přecitlivělý naturel. Ten se promítá do jeho hovorů s Ilonou, se kterou se pozvolna stále více sblíží. Dokonce víc, než je Iloně příjemné. Libora ta žena jedním slovem rajcuje a nejen tělesně. Líbí se mu celkově jako taková silná „řeznice“, která se ovšem dokáže chovat dost odměřeně, nadřazeně a k tomu ještě provokativně. Posléze se dozvíme i to, že vyrůstala v dětském domově. Proto je údajně taková, jaká je. Studená, chladná, nepřístupná a na svádění Libora reaguje velmi negativně. Bojí se jakékoliv emoce. Když s někým má vlézt do postele, tak pro uvolnění, ale ne pro milostný poměr. Libor v ní ale přece jen něčím rezonuje. Nedá to na sobě znát, ale stane se, že ji postupně přiměje ke společné návštěvě kavárny a pak i k milostné hře. Tu ale Libor zastaví, téměř k ničemu nedojde. Uvědomí si, že jeho srdce je

jinde a u jině. A právě v ten moment, kdy Ilonu Libor odmítne, se ona do něj zamiluje. Platonicky a nešťastně.

Do hry totiž vzápětí a neočekávaně vstoupí Liborova přítelkyně Monika, která mu dříve obrazně řečeno zavřela dveře. Najde si ho v tělocvičně. Ve zkratce se dozvíme, co se mezi nimi stalo a proč byli rok fyzicky od sebe. Libor Moniku stále miluje a je rád, že se dočká druhé šance. Konečně.

Finále hry je nakonec o Iloně. Je sama ve své tělocvičně zamilovaná do muže, který už asi na její předplacené lekce boxu nepříjde. Otevře poprvé své srdce. Navíc oznámí v samém závěru, že kdysi byla mužem a že tran-zice u ní proběhla výtečně. Svěří se rovněž, že v důsledku toho přišla o všechny medaile a o titul celorepublikové mistryně. To má už v sobě ale vyřešené. Co jí udělá „čáru přes rozpočet“ jsou myšlenky na Libora a na to, zda se ještě v tělocvičně někdy ukáže.

Hra je narativně koncipována jednak jako komedie v rovině situační a částečně jazykové. Dále jako vztahové drama s existenciálními prvky, kde hrají klíčovou roli i současné realie. Je odvíjena v zábavně – naléhavě poloze, aby diváka bavila a současně v něm vyvolávala různé emoce. Je v jádru o vztazích, o lásce i o hledání sama sebe ve chvíli, kdy se ztratíme.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Delete \_smazáno\_nic (2025)



### Kateřina Letáková

Žánr: tragikomedie

Obsazení: 3 muži, 5 žen

*“Pochopit svět někoho jiného je občas těžké.”*

Tragikomedie o paměti, která v závěru života trápí nejen stárnoucího, ale i celou jeho rodinu.

*Delete \_smazáno\_nic* s nadhledem a lehce groteskním tónem sleduje příběh Stely – staré ženy, jejíž Alzheimerova choroba postupně rozpouští přítomnost a nechává na povrch vystupovat minulost, které se její okolí

dlouho brání uvěřit. Rodina se nejprve domnívá, že se Stela jen dožaduje pozornosti. Když její vzpomínky začnou být příliš konkrétní a příliš bolestné začne její vnučka pátrat po minulosti babičky. Ale co je pravda ve vzpomínkách? A můžeme vzpomínkám věřit – to se celou dobu snaží zodpovědět i Stella.

Postupně se tak odkrývá osud ženy, která strávila část života na Pankráci kvůli tomu, že byla zahrnuta do StB akce „Kameny“. Na Pankráci přišla o své první dítě – trauma, jež hluboce poznamenalo její vztah k synovi Janovi. Teprve když se Stela propadá čím dál hlouběji do svých vzpomínek, dokáže Jan rozpoznat, odkud její odměřenost pramenila, a mezi oběma se otevírá možnost opožděného smíření.

Do rodinného mikrosvěta nečekaně vstupuje i Aňa, autistická poštačka. Její přítomnost vytváří jemný kontrast k Stelině rozpadající se paměti a zpřesňuje otázku, co vlastně znamená být součástí společnosti.

Hra se odehrává v několika časových rovinách: v současnosti, kde rodina hledá způsob, jak se Steliným úpadkem žít, a v minulosti, kde se vrství sny, vzpomínky, vidiny i fragmenty reality z minulosti Stelly, která se postupně „zasekne“ v době, kterou celý život potlačovala – a minulost se stane jejím jediným pevným bodem.

Tématy textu jsou: stárnutí a vytrácení skrze Alzheimerovu chorobu, kolektivní paměť a zapominání, generační traumata přenášená napříč rodinou, mechanismy naší paměti, dopady dávných krivd na současnost a otázka, zda lze napravit to, co zůstalo dlouho nevyřešeno.

Hra měla premiéru v Horáckém divadle v roce 2025.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Mrkev v řiti a křik (2012-2025)



### Martin Macháček

Žánr: monolog

Obsazení: variabilní

Depresi z historických paralel k současnosti se autor rozhodl přebít radikální hravostí už v roce 2012. Za absurdně krátkou dobu v paměti sesbíral nejbizarnější nápady a sepsal poctu brakovému stejně jako prvotřídnímu sci-fi, komiksu i dadaismu. Oslněný upřímnou podivností filmu *Divnej týpek* (v originále *Gentlemen Broncos*; 2009, režie: Jared Hess, scénář: Jerusha Hess), výpravností *Svaté hory* (1973, režie a scénář: Alejandro Jodorowsky), prameny z grafických románů a balastem namíchal textovou limodádu a bez většího důvodu „to“ pojmenoval *Mrkev v řiti a Křik*. Rozhodl se ji přečíst za živého hudebního doprovodu komponisty a multiinstrumentalisty Tomáše Bayera.

Z útvaru nejasného záměru i formy, který měl být původně jednorázovým, nezávazným vtípem pro přátele bez výraznějších ambicí, se vyklubal nečekaně neopakovatelný opakovaný celek. Přes na první pohled primitivní formu, dílem šťastných náhod i neuvěřitelných okolností se *Mrkev* prohnala po vybraných tuzemských festivalech či žánrově přesahových akcích (namátkově Salon mladých Zlín 2012, Dream Factory Ostrava 2013, Regiony Hradec Králové 2013, Young for Young Most 2017, The Most poetry 2025).

Opakování katalyzovalo svévolnou evoluci skutečného smyslu a snad něčeho jako téma (a to mimo ikonický tyrkysový chemlonový kožíšek, emblém celé performance). Sci-fisté často vykreslují kolabující civilizace, které domrhaly přírodní zdroje, a proto utíkají na obrovských korábích k nadějným horizontům ve snaze o záchranu zbytku jejich kultury nebo holé existence. Naopak dadaisté se jednoznačným gestem od jakékoli kultury distancovali. Zavrhli institucemi příliš svázané umění a bezprecedentní brutalitu první světové války, která zbavila slova smyslu. *Mrkev v řiti a Křik* je kombinací obou přístupů, odrazem přílišné ušlechtilosti na ploše jednoho blábolu, nejběžšíším útekem před

banalitou zla, bezbřehým azylem v alternativní realitě, zároveň oslavou radosti z jazykové rozvolněnosti, obrovskou příležitostí pro jakékoliv uchopení. Tryskající záplava slov ohledává možnosti únosnosti autentického sdílení pocitů (tedy toho, čemu hlavní postava říká: „bordel v hlavě“), hranici mezi prožíváním skutečnosti s jeho tvůrčí reprezentací.

Text je průběžně inovovaným zápisem jedné textocentrické performance v průběhu 13 let, která stárne, stejně jako mládne se svým autorem.

\* Případná realizace musí obsahovat naživo mixované videoprojekce a sounddesign, které prošly kreativním procesem, neboť to může dát práci i těm, kteří o ní v éře AI mohou rychle přicházet.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Venuše (2025)

**Jana Montorio Doležalová**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

*Filip: Dík za pivo, Venuše.*

*Radovan: Co děkuješ? To nedělej, nebo si zvykne! Ona se strašně rychle učí.*

*Filip: Ona je cizinka?*

*Radovan: Ně-ní.*

*Filip: To je po náký nehodě? Má amnézii?*

*Radovan: Ně-má.*

*Filip: Takže transplantace mozku, jo?*

*Radovan: Samá voda.*

*Filip: Už vím! Vlčí dítě. Tarzanka!*

*Radovan: Venuše je umělá, hi-hí!*

Lidská partnerka vs. umělá — která je lepší? Ve světě, kde vše „zdokona-luje“ AI, mají ještě šanci obyčejné ženské?



Filip má radost, že se jeho kamarád Radovan konečně vzpamatoval z rozchodu s Vendy. Jenže Radovanova nová přítelkyně — oslnivá, umělou inteligencí poháněná robotická kráska — ho naprosto zaskočil! Brzy Filip u této umělé Venuše odhalí zvláštní „error“. Zatímco se Vendy snaží dát Radovanovi další šanci, Filip si uvědomuje, jak je dnešní doba těžká třeba i pro takovou lidskou sexuální pracovníci.

Komedie o lásce, vztazích a touze budoucnosti.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Až na dno mamuta (2017)



**Zita Morávková, Miloš Macourek, Šárka Fenyková**

Žánr: pohádka

Obsazení: 2 herci (nebo třeba 4 – 5)

Divadelní hra podle knihy Miloše Macourka: *Jakub a dvě stě dědečků*.

Až na dno mamuta je příběh o dvou bratrech, jejich věčně upracovaném dědečkovi a zahradě, kde je tak úrodná půda, že by na ní rostly i hrnce, kdyby je někdo zasadil. Projde se po ní celá zoologická zahrada vyčarovaná z kouzelníkova klobouku i oživené prehistorické zvíře...

Pohádka plná humoru Miloše Macourka, kouzel, napětí a písniček.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Čert a Káča (2008)



**Zita Morávková**

Žánr: loutková pohádka

Obsazení: 8 herců

Veselá a trochu strašidelná pohádka pro nejmenší děti, plná lidových a národních písniček na motivy stejnojmenné pohádky Boženy Němcové.

Dovádí-li anděl s čertem, není na tom nic podivného, ale když si hrají s lidmi jako s loutkami, je to na pováženou! Anděl Svatojánek uzavře s čertem Belelefousem důležitou sázku. Jde v ní o samotný osud lidí. Podaří se nějakému smrtelníkovi dostat z pekla zpátky na zem, nebo ne? Pokud ano, budou moci lidé svobodně žít. Pokud ne, zůstanou závislí na čertovském rozmaru...

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Dlouhý, Široký, Bystrozraký a Krásný

Zita Morávková

Žánr: loutková pohádka



Divadelní hra *Dlouhý, Široký, Bystrozraký a Krásný* vznikla na motivy klasické pohádky Karla Jaromíra Erbena: *Dlouhý, Široký a Bystrozraký*.

Čtyři kluci z jednoho domu jakoby vystřižení z pohádky se pustí do nečekaného dobrodružství. Už to vypadalo, že se málem mezi sebou poperou, kdyby je nespojil nečekaný dárek jednoho z nich – loutkové divadlo. V jejich podání se ale z klasické Erbenovy pohádky stane hra plná hravosti, improvizace a nadsázky. Dostanou se tak z klukovské legrace k pohádkovému hrdinství.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Pohádky z říše fialových motýlů (2010)

Zita Morávková, Kryštof Hanzlík

Žánr: pohádka

Obsazení: 4 muži, 1 žena



Divadelní hra podle stejnojmenné knihy Kryštofa Hanzlíka.

Malá Kristýnka žije na okraji Prahy ve věžáku, v pokojíčku s plyšovým medvědem Karlem. Spolu zažívají neobyčejné příhody a potkávají neobyčejné bytosti v říši, která se nachází přímo za dveřmi jejího pokoje.

Jestli je to pravda, nebo se to Kristýnce jenom zdá, na tom vlastně vůbec nezáleží!

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Zita Morávková

Pochází z malé vesničky Bečváry na Kolínsku. Po gymnáziu absolvovala Katedru alternativního a loutkového divadla na DAMU. Jako herečka prošla několika divadly a v současné době je její domovskou scénou Divadlo Spejbla a Hurvínka a Divadlo Aqualung, působící v Divadle Jára Cimrmana na Žižkově.

Kromě herectví a loutkoherectví se věnuje režii, scenáristice a psaní písňových textů.



## Rodina na objednávku (2025)



**Andrea Nová**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

V moderní společnosti nic není problém. Rodinu si dnes můžete objednat stejně snadno jako pizzu.

Každý člověk chce někam a k někomu patřit. A když si v dnešní úspěchané a přetechizované době neumí či nestačí rodinu pořídit, když přestávají fungovat tradiční způsoby seznamování se a objeví se pocit osamělosti, je třeba obrátit se na odborníky. Rodina na objednávku je tu pro vás! Humorné situace odehrávající se v agentuře a také příběhy klientů, kteří si přijdou objednat své rodinné štěstí, mají diváka pobavit, ale také inspirovat k přemýšlení.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Argonauti (2025)



**Marie Nováková**

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Od slavné výpravy Argonautů pro Zlaté Rouno uplynulo mnoho let. Přeživší hrdinové Iáson, Orfeus, Héraklés, Akastos a Atalanta, někdejší elity Řecka, se scházejí ve vraku bájně lodi, aby oživilí mýtus, který postupně mizí z paměti lidí. Místo velkolepého vyprávění o slavné cestě se ale vynořují traumata, zášti, spory a viny. Někdejší privilegovaná elita už v současnosti neznamená skoro nic a tak trochu fňuká. Má ale právě teď, díky vzájemné konfrontaci šanci nahlédnout pravdu a očistit se. Dát hlas a popřát sluchu i svým obětem. Aby se nakonec vyjevilo, že jsou jen zrno prachu a jejich utrpení ty božské vládce nahoře příliš nezajímá.

Nová adaptace mýtu o Iásonovi, Argonautech a Zlatém rounu. Příběh slavné plavby, která se z dobrodružství změnila ve válku, z objevování v dobývání, z cesty za slávou v cestu do skrytých hlubin temnoty.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Lásky jedné plavovlásky



**Jaroslav Papoušek, Ivan Passer, Miloš Forman, Anna Smrčková, Jan Holec**

Texty písní: **Petr Vodička**

Žánr: hudební komedie

Obsazení: 7 mužů, 6 žen

*Milda: No, některý ženský jsou oblý takhle jako kytara, takhle a ty seš taky jako kytara jenomže vod Picase.*

*Andula: A to je co?*

*Milda: To je malíř. To je malíř... když maloval ženskou, tak jí namaloval tak, že jí semhle namaloval voko a třeba nohu jí dal úplně někam jinam. A to bych ti moh říkat ještě moc jinejch obrázků...*

*Andula: To je blbý, ne?*

*Milda: No blbý.*

Každá holka chce kluka, každá holka chce lásku. A každý kluk chce... Seznámit se a zamilovat je snadné. Ale co dál? Komedie o prvních láskách, kocovinách a růžových brýlích, které možná spadnou dřív, než si je stačíme nasadit.

Originální adaptace slavného filmu Miloše Formana plná českého humoru a autorských písní otextovaných Petrem Vodičkou vznikla pro ostravské Divadlo Petra Bezruče, kde byla uváděna v letech 2021-2023.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## HLoupý Honza (2025)

### Ivan Podobský

Autor hudby: Jablkoň

Žánr: satiricko-groteskní, politická alegorie

Obsazení: 7 mužů, 1 žena, 5 postav genderově otevřených



Když se vesnická hospoda stane bitevním polem světových dějin.

Potřebuje společnost vždy být pod tlakem aby jí tíha okamžiku dokázala sjednotit i přes zmatek v hlavách a rozpolcenost, která v ní panuje?

V úvodním obraze se učitel snaží svým žákům vštípit hrdost na národ a dějiny, ale zároveň konstatuje úpadek společnosti. Do hry vstupuje islamistický terorista se zajatcem – drsný kontrast mezi idealistickými slovy a brutalitou reality. Trenér před rozhodujícím utkáním Hornáků s Dolňáky přirovnává ve svém monologu fotbal k životu a společnosti, kde vítězí síla a odhodlání, nikoli Bůh či ideály. Do popředí se postupně dostává Honza, který začne formovat svou odpověď na násilí teroristů. Když v klaunském kostýmu natočí posměšné video adresované teroristům, stane se virální senzací a nečekaným celosvětovým hrdinou. Událost rozpoutá lavinu: americký prezident, tajné služby i místní obyvatelé začínají řešit důsledky Honzova gesta. Vesnické spory se mísí s globální politikou, nacionalismem i konspiračními teoriemi. Hornídoľní se ocitá pod tlakem: teroristé požadují vydání Honzy výměnou za americká rukojmí. Američané i tajné služby tlačí na řešení a místní se hádají, zda chlapce obětovat, nebo bránit. Hra vrcholí stavbou barikády – symbolické i doslovné. Vesničané se semknou, odhodlají se k odporu a hledají smysl v „příslušnosti“ k národu, vesnici, sobě samým. Přitom se ale ukazuje, že všichni tápou: nevědí, kdo je vlastně nepřítel, ani proti komu bojují.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Předpověď počasí

### Ivan Podobský

Žánr: konverzační, satirická komedie

Obsazení: 6 mužů, 2 ženy



*„Lidstvo tvrdí, že hledá světlo, ale nakonec si znovu zvolí temný labyrint.“ Wiki*

Rota chce sepsat knihu o společenských zákonitostech a o nevyhnutelných cyklech ve společenském dění, se kterou mu pomáhá Wiki, jeho domácí AI robot. Jenže, zatímco Rota hledá řád světa, svět sám si najde jeho. Do jejich uzavřeného mikrosvěta vstupuje Novinářka, která přichází napsat článek o této knize. Rota jí odkazuje na jednu z kapitol, na tak zvanou Rotovu teorii, podle které lze předpovídat vývoj ve společnosti a následné události, stejně jako v předpovědi počasí. Do toho přichází Julie, která mu sděluje, že je jeho dcera, o které Rota nevěděl, a než si stačí ujasnit, jak by spolu mohli vycházet, přichází její přítel Evan, který hledá víc než Julii. Svou vlastní identitu. To vše se odehrává za nadšeného pozorování Novinářky a suchého glosování Wikiho.

A přichází příslušník bezpečnostních složek, který přináší chaos a revoluci.

A objeví se i samotný diktátor, který měl být už dávno mrtvý, ale místo toho vede rozhovory o moci a manipulaci.

A přichází také atentátník, co měl změnit dějiny.

Rotův byt se mění v bizarní laboratoř života, kde se střetávají genrace, ideje i dějinné události, které se odehrávají za jeho dveřmi.

Filozofující hra je vedená v rytmu dialogů a monologů „Na stojáka“. V nich se aktéři básnivě zpovídají ze svých iluzí a představ. Na pozadí se přitom odráží základní otázka identity. Evan, který se neustále hledá a nedokáže určit, kým vlastně je. Dan, atentátník, který se odhodlal, a jeho otec, příslušník, pro něhož identita nikdy nebyla otázkou, prostě sloužil. Tyto póly ukazují dvě tváře člověka v systému: buď se věčně hledat a ztrácet, nebo se vysvobodit činem. Wiki začne mezi řádky naznačovat

myšlenku, že model umělé inteligence, očištěný od vášní, náhod a slabostí, je jediným „plnohodnotným dospělým“, který může převzít správu světa. Tato poloha je absurdní i nebezpečně přesvědčivá: v Rotově bytě se tak nevede jen debata o politice a společnosti, ale zároveň i proces „usvědčování lidstva“. Vrcholem je scéna, kdy Julie s Evanem, který se konečně našel, přicházejí převlečení za Mistra Yodu a velekněžku Navi, aby oznámili, že lidstvo je třeba odvézt na jinou planetu a začít znovu, tentokrát správně. Je to vyvrcholení groteskní svojí patetickou angažovaností: poslední apel před zánikem „neúnosného“ světa. Člověk jako druh je v pohledu stroje zralý na to, aby mu byla odebrána svěprávnost. Neustále opakuje stejné chyby: revoluce střídá diktaturu, naděje se mění v chaos, svoboda v poslušnost. Z toho vyvozuje jediný závěr – lidé nedokážou nést odpovědnost za svůj svět. Skutečný řád by mohl nastat teprve tehdy, až lidstvo nahradí model AI: bez emocí, bez slabostí, bez iluzí. Zůstává otázkou, zda se to opravdu stane, nebo zda se lidstvo ještě dokáže vzbudit.

Hra je určena pro 6 mužů a 2 ženy. Postava Wiki může být i žena.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Sokratův rozhovor s Andrejem Babišem (2025)

**Ivan Podobský**

Žánr: politická alegorie

Obsazení: 2 muži



Když se moudrost potká s arogancí moci, ztrácí pravda pevnou půdu pod nohama?

V dialogu, vedeném ve stylu sokratovské disputace, se střetává ideál ctnosti, pravdy a odpovědnosti s pragmatismem moci, bohatství a sebestředné úspěšnosti. Sokrates vede Andreje k úvahám o původu jeho hodnot, minulosti i morální integritě, naráží však na sebejistotu člověka, který ospravedlňuje svůj úspěch dobou a pravidly. V sérii sokratovských

otázek a odpovědí se střetává pravda s účelovostí, morálka s kariérismem a čest s pohodlnou relativizací. Každým slovem, každou výmluvou a sebestředným obhajováním Andrej dokazuje, že cesta k obratu je pro něj uzavřená.

Hra klade otázku, zda v dnešním světě ještě může zvítězit moudrost nad cynismem, a jestli pravda má sílu obstát tváří v tvář moci.

Hra je alegorií o ztrátě svědomí v době, kdy se moudrost stává anachronismem a amorálnost není překážkou úspěchu.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Ivan Podobský

Po absolutoriu na Hudebně dramatickém oddělení Pražské konzervatoře (1979) se stal členem divadla Semafor ve skupině J. Suchého, kde působil do roku 1989. Život ho po krátkém angažmá v divadla Jiřího Grossmanna odvedl k muzice. Až do roku 2000 hrál ve skupině Jablkoň, aby nakonec skončil jako restaurátor soch.

## Kočky

**Jan Žáček**

Žánr: horror

Obsazení: 6 mužů, 2 ženy



Horror, který byl autorem natočen v Českém rozhlasu v titulních rolích s Rudolfem Hrušínským, Janem Hartlem, Naďou Konvalinkovou ad.

Příběh muže, jehož fantazie přesáhla míru vnímání jeho čtenářů a který tedy uskutečňuje své poslední velké drama v reálu. Zkoumá, kam až je možné dovést lidi, kteří dostanou konečně šanci žít tak, jak si to přáli celý život.

*Kočky* jsou příběhem dvou neúspěšných manželů, vlastnicích ne příliš prosperující restauraci. A jednoho dne dostanou dopis, který změní jejich

životy. Zdědí dům a obrovské jmění ve Švýcarsku. Má to jedinou podmínku: Musejí v domě žít a nesmějí ho opouštět na déle než na předem určenou dobu. A v domě žijí, kromě strýce Alberta a jeho starého sluhu, ještě kočky. A ty se k vám přiblíží a skočí. S vytaženými drápy, s ostrými zuby... a budou škrábat, trhat a kousat...

Dům se pro manžely stává peklem. Jejich vztahy se komplikují. Začínají jeden druhého nenávidět, protože každý z nich chce něco jiného a nyní si to mohou splnit. Ale ne jeden bez druhého. A k tomu stojí v cestě Albert. Musí zemřít, aby oni mohli žít. Jenomže potom zemrou oba, protože už nemohou žít spolu ani jeden bez druhého.

Je to děsivý obraz společnosti, v níž se můžeme snadno ocitnout, když podlehne sobě samým.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

# — NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – PŘELOŽENÉ

## Panter pod pantoflem (Der Pantoffel-Panther)

Lars Albaum, Dietmar Jacobs

Německo

Překlad: Iva Michňová

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy



Hlavní hrdina má problém. Jako dlouholetý prodejce luxusních italských pantoflů už před lety zkrachoval a přišel o všechny peníze včetně úspor na stáří. Stydí se však přiznat své milované ženě, a tak dále předstírá podnikatele, který denně odchází do práce a vydělává spoustu peněz. Ve skutečnosti má ovšem jen mizerně placenou brigádu. Jeho žena se těší na nádherný život bohatých důchodců, ovšem hlavního hrdinu spíš čeká chudoba, kvůli dluhům možná dokonce vězení. Naštěstí má souseda, který ho ve složité situaci podporuje – alespoň psychicky.

Vtom se objeví nefalšovaný Ital Luigi, který hlavního hrdinu omylem považuje za slavného nájemného vraha přezdívaného Panter, a nabídne mu práci za spoustu peněz. Všechno by se tím vyřešilo! Ovšem situace se komplikuje...

**Připravujeme český překlad.**

## Všechno je relativní (Relatively Speaking, 2011)

Woody Allen, Ethan Coen, Elaine May

USA

Překlad: Dana Hábová

Žánr: komedie

Obsazení: 2-7 mužů, 1-3 ženy (variabilní)



*DOKTOR: Larry, jste tady, abych vám pomohl. Máte dojem, že byste potřeboval pomoc? Nebo si ulevit třeba, nebo, nebo, nebo něco objasnit? Co od tohoto setkání očekáváte?*

*LARRY: To nevím. (Zamyslí se). Asi očekávám – není tohle ta situace, kdy se ukáže, že doktor jsem já a vy jste duševně chorý pacient?*

*DOKTOR: Ne, Larry.*

*LARRY: Jak to víte? Všechno přece nevíte.*

*DOKTOR: Ne, všechno nevím.*

*LARRY: Mohlo by se to ukázat. Takový překvápko...*

*DOKTOR: No, tohle se někdy stává ve filmu. Ve skutečnosti ne.*

*Ve skutečnosti jsem lékař rozhodně já.*

*LARRY: No, to přece musíte tvrdit. Jinak by to žádný překvapení nebylo.*

Woody Allen, Ethan Coen a Elaine Mayová. Tři proslulá jména autorů, kteří všichni dostali zakázku od jednoho amerického divadla ze slavné Broadwaye, aby napsali jednoaktovku. Tak vznikl soubor *Relatively Speaking*, který Dana Hábová v českém překladu nazvala *Všechno je relativní*. Dvě ze tří aktovek mají komorní obsazení, umným způsobem zkomponované tak, aby se dalo navazovat. Vždy se nějakým velmi osobitým způsobem dotýkají manželských a rodinných vztahů až krizí. Humor je ostrý palivý jako chilli paprička a vlastně jen díky němu se potenciálně tragické situace stávají groteskními až komickými.

Zahraniční agentura je schopná licencovat i jen vybrané aktovky z celého souboru.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Před utkáním (Prima di scendere in campo)



Fabio Banfo

Itálie

Překlad: Marina Feltlová

Žánr: činohra

Obsazení: 15 mužů, 2 ženy

V západním světě je homosexualita vnímána jak něco zcela běžného, coming out významných představitelů uměleckých, politických, vědeckých či jiných kruhů už nikoho nepřekvapí. Až na jednu výjimku - fotbal. Maskulinní sport, kde pro homosexualitu „není místo“.

Je 17. června 2026 a Paulo Stingo, italsko-argentinská fotbalová hvězda klubu Atalanta, pár hodin před finále Ligy mistrů v Istanbulu poskytne rozhovor, v kterém se přizná ke své homosexualitě. Novinářka, která tuto fantastickou informaci získala, si uvědomuje, že má v rukou sólokrapa, ale zároveň jí dochází, jaké to může mít následky. Před zveřejněním rozhovoru proto upozorní zástupce fotbalového klubu a ti se začnou všemožnými způsoby snažit přimět Paula, aby tuto informaci ještě před zápasem dementoval. Pokud to neodvolá, nebude moci nastoupit k utkání. Poškodilo by to jméno klubu, je to proti všem konvencím a zvyklostem fotbalového světa. Jakékoli jeho pochybení už by bylo vnímáno prizmatem této šokující noviny. Paulo sedí v šatně a čeká, až se rozhodne o jeho osudu. Přichází za ním řada lidí, kteří jsou pro jeho profesní i osobní život klíčoví, a většina z nich se domnívá, že svou roli musí hrát až do konce. Bez ohledu na to, jaká je skutečnost. Díky Paulu Stingovi se z druhořadého fotbalového klubu stal světový fenomén. Co se změní, když hvězda a idol milionů fanoušků přizná, že je gay? Co je víc – jeho fotbalové mistrovství, nebo jeho orientace? A když bude trvat na tom, co je jeho pravou podstatou, čeho tím dosáhne? Co se změní? Může to změnit svět?

**Italský originál je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Paní překladatelka v případě zájmu vyhotoví překlad.**

## Tajemství aneb Nech si to pro sebe (Secret.s, 2024)

Sébastien Blanc

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži

*Fabien: Jérôme mívá často dojem, že před ním něco tajíme. Je to pravda. Bohužel on chce vědět, co. A to není zrovna dobrý nápad.*

*Jérôme: (vzteky bez sebe) Otevři sakra ty dveře!*

*Fabien: Někdy mu možná trochu chybí něha. Naše přátelství dostalo ránu a on mi tu ránu chce teď vrátit. Jsem radši, když si svou zlost vybíjí jen na mých dveřích. Jsou opancéřovaný, odolají líp, než bych odolal já.*

Když vám někdo klepe na dveře, neznamená to, že je musíte otevřít. To pochopí Fabien, který zatím svým kamarádům vždy dveře otevřel. Éric a Jérôme jsou bratři, dvojčata, která před sebou vzájemně mnoho věcí tají. Fabienův život se začne značně komplikovat, když se mu oba bratři začnou se svými tajemstvími, aniž by to ten druhý věděl, svěřovat. Lavina katastrofických přiznání změní Fabienovi den ve zlý sen. Nicméně, jak to bývá, čím větším problémem musí Fabien čelit, tím víc se diváci baví.

Dvojčata Éric a Jérôme mají být hrána jedním hercem, což přináší skvělou hereckou příležitost pro jejich představitele.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Velký Gatsby (The Great Gatsby, 2006)

Francis Scott Fitzgerald, Simon Levy

USA

Překlad: Vladimír Čepěk

Žánr: adaptace

Obsazení: 5 mužů, 4 ženy



Jediná autorizovaná dramatinizace slavného románu.

Počátek dvacátých let minulého století v USA. První světová válka již skončila a nastává nová zlatá horečka, horečka jazzového věku, kterou provázejí divoké večírky, zdánlivě neomezené možnosti rychlého zbohatnutí a naplnění amerického snu. To je prostředí, do něhož Francis Scott Fitzgerald zasadil děj svého románu Velký Gatsby.

Průvodcem příběhu je Nick Carraway, který se po několika letech vrací na „místo činu“ a vzpomíná na své přátelství s Jayem Gatsbym a události roku 1922. Tehdy – po návratu z první světové války – mu už byl jeho rodný Středozápad malý a přestěhoval se do New Yorku, konkrétně na ostrov Long Island, do tzv. Západního vejce, aby využil poválečné konjunktury, naučil se obchodovat na burze a zbohatl. Naproti přes záliv ve Východním vejci bydlí jeho sestřenka Daisy se svým manželem Tomem Buchananem, kteří Nicka seznámí se svou přítelkyní, slavnou golfistkou Jordan Bakerovou. Hned vedle Nickova malého domku stojí obrovské sídlo postavené ve stylu francouzských zámečků. Obývá ho Jay Gatsby, o němž nikdo nic moc neví, ale o to víc se o něm šíří neuvěřitelné drby. Gatsby pořádá opulentní večírky, dalo by se říct, že jde o jednu velkou, nikdy nekončící party. Schází se na nich celá newyorská smetánka, ovšem Daisy s Tomem se nikdy neukážou. Proč? A kdo je to vůbec ten Gatsby? Kde bere peníze? Odkud přišel? A jaká je jeho minulost?

Slavný román F. S. Fitzgeralda byl vydán v roce 1925 a od té doby se stal živoucí a nadčasovou klasikou.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Zrcadlo (A Mirror, 2023)

**Sam Holcroft**

Velká Británie

Překlad: **Kateřina Holá**

Žánr: drama

Obsazení: 5 mužů, 1 žena (+ hudebník a kompars)

„Geniálně podvratná“ (Time Out) hra britské autorky Sam Holcroft z roku 2023 nominovaná na prestižní Evening Standard Award pokračuje v pirandellovské tradici zkoumání vztahu mezi autorem a jeho výtvořem. Zároveň se zabývá tématem cenzury a svobody projevu. Ocitli jsme se na svatbě, nebo na zakázaném divadelním představení? Ze střídání identit postav se jednomu zatočí hlava...

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

@

Mezi takové patří i životní osud muže, který nemalou část svého života strávil v Jižní Americe, do které přicestoval jako Helmut Gregor. Jeho pravé jméno ovšem bylo Josef. Josef Mengele.

Francouzský herec, autor a režisér Mikael Chirinian adaptoval pro divadlo poutavý, dokumentárně laděný román Oliviera Gueze a představil publiku strhující vyprávění o životě a... *Zmizení Josefa Mengeleho*.

Dynamická a strhující adaptace nabízí osobitý pohled na (zejména) poválečné osudy Josefa Mengeleho. Z odstupu i z jeho vlastního pohledu. Vychází z historických skutečností a dokumentárních materiálů a přitom otevírá okno do hlubin duše „anděla z Osvětami“.

Chirinian sugestivně vypráví „příběh bezohledného muže s nepřístupnou duší, jenž se nechal ovlivnit jedovatou smrtící ideologií. Ideologií, které nečinilo potíže svěst mladého ambiciózního lékaře, zneužít jeho průměrné schopnosti a využít jejího, žárlivosti a peněz k tomu, aby ho přiměla páchat ohavné zločiny a umět si je sám před sebou ospravedlnit.“

*Zmizení Josefa Mengeleho* je hrou o paměti a nebezpečí její ztráty. Je to hra o kolektivním zapominání a nutnosti připomínání historie. Je to hra o hrůzách, na které nelze zapomenout, ale přitom se na ně snadno zapomíná.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Zmizení Josefa Mengeleho (La Disparition de Josef Mengele, 2024)

📖 @ 📖

**Mikael Chirinian, Olivier Guez**

Francie

Překlad: **Petr Christov**

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž

*„Upřímně řečeno, Josífku, to, cos dělal za války, nikoho nezajímá! Plnil jsi svou povinnost, tečka, válka dávno skončila. V Argentině ti nic nehrozí. Nový německý velvyslanec v Argentině, Werner Junker, je taky bývalý nacist, úžasný člověk!“*

Jsou příběhy, které nepřestávají přitahovat lidskou pozornost. Jsou události, které nepřestávají šokovat lidskou mysl. Jsou životy, které jsou tak neskutečné, až se jim zdráháme uvěřit.

## Kristova nevěsta (Kristuksen morsian, 2010)

@

**Heini Junkkaala**

Finsko

Překlad: **Otto Kauppinen**

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 6 žen

Děj se odehrává v současnosti. První obraz představuje tři postavy: evangelicko-luteránskou duchovní Henriku, faráře a kněze konzervativní sekty Šimonův sbor odmítající ženské kněžství Juhu, a Henričinu

dceru Marion. Marion si chystá vzít svoji partnerku Julii, ale cítí stále větší vnitřní rozpor se svojí sexuální identitou. Není si jistá, zda si chce opravdu vzít ženu. Dochází jí, že za to může trauma způsobené jejím mrtvým dědou, který byl duchovní. Když mu jako teenagerka oznámila, že je lesba, rozplakal se. Marion tím byla jako věřící silně poznamenána. Trpí vidinami Ježíše, který ji nabádá k heterosexuality. Na poslední chvíli zruší svatbu s Marion a začne chodit se členem Šimonova sboru Mattim. Její matka Henrika však tuší, že toto rozhodnutí není od Marion autentické. Marion se však snaží soužití s Mattim prezentovat jako příklad dokonalého heterosexuálního páru, kterému všechno klapě a který si užívá naplňování konzervativních hodnot. Reálně se však Marion vyhýbá fyzickému kontaktu s Mattim a stále odkládá jejich sňatek. Drží však konzervativní fasádu a pohádá se kvůli tomu i se svojí matkou, jejíž ženské kněžství je konzervativcům trnem v oku.

Když Henrika kandiduje na první finskou biskupku, Šimonův sbor zahájí agresivní fundamentalistický odpor, pořádá demonstrace a odtrhne se od oficiální finské evangelické církve. Vůdce fundamentalistů Juho si však najednou není jistý, zda nezacházejí příliš daleko, a postoupí svoji funkci Mattimu, který je frustrovaný Marioniným odmítáním. I Henrika však má krizi víry a je na pochybách, zda je ženské kněžství přece jen správné, když není zmíněno v Bibli. Henriku a Juha jejich pochyby sblíží a pokusí se uklidnit konflikt mezi církví a fundamentalisty. Marion si uvědomí, že si svoji heterosexuality nalhávala, a přijde podpořit Henriku při její biskupské inauguraci. Když však Henrika poté ze solidarity zavítá na bohoslužbu Šimonova sboru, před kterým je demonstrace za práva LGBTIA+ komunity, demonstrantka prohodí oknem knihu, a střepy Henriku připraví o život. Na jejím pohřbu se však stane zázrak – rakev je najednou prázdná.

Text na konfliktu moderní liberalizované církve a konzervativní sekty ukazuje přežívající patriarchální struktury ve společnosti a to, jak mohou negativně ovlivňovat osobní život jedince. Autorka však na problém nahlíží objektivně a mnohohlasně, všechny postavy mají lidskou stránku. Největším zlem se jeví být fundamentalismus objevující se na obou stranách, který dokáže pošpinit kteroukoli ideu.

Text byl v roce 2010 nominován na prestižní finskou cenu Lea a byl přeložen do angličtiny, švédštiny, francouzštiny a češtiny. V roce 2014 natočil režisér Kari Paljakka stejnojmenný film (v originále: *Kristuksen morsian*), jehož scénář na základě hry napsala autorka.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Melancholie slávy (Mélancolie de la gloire, 2024)



### Isabelle Le Nouvel

Francie

Překlad: **Petr Christov**

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

*Francis: Máte pravdu. Cituju Nietzscheho. Ale klidně jsem mohl citovat sám sebe. Trochu se prodat. Skvělá věc pro ego. Citovat sebe sama. Uznejte, že je to mnohem lepší než si udělat selfie.*

Slavný spisovatel ve vězeňské cele. Držený v zajetí kvůli svým textům. Spisovatel nebezpečný autoritářskému režimu. A režim, který stojí o spolupráci s ním. Zápletka hry úspěšné francouzské dramatičky a spisovatelky Isabelle Le Nouvel může připomenout jak dramata havlovská, tak existenciálně laděné texty Sartrovy či vyhocené situace her Harolda Pintera. A přesto je *Melancholie slávy* hrou veskrze současnou, aktuální a – navzdory vážnému tématu – plnou naděje v lidskost a přesvědčení o síle lásky a empatie.

*Melancholie slávy* je zdánlivě strážlivým dialogem mezi slavným spisovatelem (který pobuřuje svým dílem i názory) a vězeňskou spisovatelkou a agentkou autoritářského režimu, která jej má přimět k tomu, aby „podepsal spolupráci“ s těmi, proti nimž doteď bojoval. V souboji slov dvou lidí mistrně ovládajících jazyk se průběžně vynořují

také témata veskrze osobní – rodinná traumata z dětství, osobní slabosti těch, kdo podlehl, stejně jako niterná potřeba najít skutečné naplnění života v současném světě, kde je velmi obtížné spolehlivě rozpoznat, jak vypadá pravda a zda ji lze odlišit od pouhého zdání skutečnosti.

Isabelle Le Nouvel napsala – po svých předchozích titulech *Skorpions na obzoru* či *88 krát nekonečno* – další výtečnou komorní hru, která je mistrovskou ukázkou svého žánru a skvělou příležitostí pro odvážnou hereckou dvojici.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Čtyři dny blízkosti (Neljän päivän läheisyys, 2020)

**Pipsa Lonka**

Finsko

Překlad: **Otto Kauppinen**

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní

**Jaký je rozdíl mezi člověkem a rackem?**

„Racci jsou převážně bílí a hluchí.“

„Lidé jsou převážně trochu narudlí.“

Rackové i lidé jsou obratlovci, kteří žijí na planetě Zemi. Tím podobnosti, které nás napadnou, většinou končí. Někomu se ještě vybaví divadelní hra Antona Pavloviče Čechova pojmenovaná po prvním z těchto druhů, ve které racek figuruje pouze jako symbol. To, že jiné-než-lidské druhy plní v lidských příbězích roli ilustrace, je pro člověka typické. Po staletí jsme v zajetí myšlenek humanismu zvyklí dávat člověka na první místo. Každý druh přece musí zajistit vlastní přežití. Svoboda jednoho druhu však končí tam, kde začíná svoboda druhého. V době antropocénu je jasné, že člověk svoji svobodu na úkor jiných druhů již dávno překročil.

Posthumanistická divadelní hra finské autorky Pipsy Lonky *Čtyři dny blízkosti* (v originále: *Neljän päivän läheisyys*) z roku 2020 je radikálním pokusem zrušit na divadle hierarchii mezi lidskými a mimo-lidskými druhy. Minimalistický text nemá specifikované osoby a sestává většinou z nonverbálních situací a popisu vizuálních obrazů.

Děj se odehrává v turistickém letovisku u moře. Sledujeme krátké vhlady do pokojů anonymních hotelových hostů a jejich setkání s racky a rybami na pláži. Později jsme svědky večere na hotelové verandě. Lidská řeč zde nese hlavně kvalitu zvuku vydávaného lidským druhem. Během jídla spadne na verandu racek a umírá, což v lidech vyvolává odpor. Perspektiva se však brzo obrací: jeden z hostů pokojně zemře ve svém pokoji na infarkt a oknem přilétají rackové, berou si z jeho těla materiály na stavbu hnízda a vnímají ho jako součást prostředí. Existenciální šok, který pohled na racky odpočívající na mrtvém lidském těle způsobí zaměstnanci hotelu, ukazuje lidskou odcizenost od přirozených projevů tělesnosti.

Text citlivě odhaluje právě různé úrovně tělesnosti, kterou naše živočišné druhy sdílí, a ukazuje, jak podobní, a přece odlišní si s těmito druhy jsme. Autorka se nesnaží reprezentovat racky (v poznámce přímo hercům zakazuje racky hrát), ale zkoumá, jak na divadle reprezentovat odlišnost. Nenabádá ani nepoučuje, ale nabízí divákům možnost prožitku blízkosti s touto reprezentovanou odlišností.

Text byl v roce 2021 nominován na prestižní finskou cenu Lea a byl přeložen do angličtiny, švédštiny, polštiny a češtiny.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Vzpomenu si...skoro na všechno (Je me souviendrai... de presque tout, 2025)

**Alexis Macquart**

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži

*OTEC Vychoval jsem tě dobře?*

*SYN Proč se na to ptáš?*

*OTEC Je to pro mě důležité. Vychoval jsem tě dobře?*

*SYN Ano, vychoval jsi mě dobře.*

*OTEC Fetuješ?*

*SYN Ne.*

*OTEC Piješ?*

*SYN Ne.*

*OTEC Kradeš, šikanuješ, obtěžuješ cizí lidi?*

*SYN Ne.*

*OTEC Jsi zachráněn, geny máš moje, ne své matky...*

Alexis Macquart přináší ve své hře *Vzpomenu si... skoro na všechno* jedinečnou hereckou příležitost pro herce tří generací. Pařížské publikum i kritiky okouznil v roli excentrického herce Pierre Arditi.

Slavný, nezodpovědný, excentrický otec-herec přijíždí navštívit svého poněkud neúspěšného zahořklého syna-spisovatele a dospívajícího vnuka. Stárnoucí herec si přeje, aby mu syn pomohl s napsáním paměti. Nečekaná návštěva otevře hřiště pro vyrovnávání účtů, které je vtipné, dojemné, kruté, ale přesto plné lásky. Protože právě láska, vyjádřená špatně anebo vůbec a naše ne/schopnost ji přijímat stojí za těmi nejničivějšími rodinnými konflikty. Slovní souboj otce a syna je tvrdý, krutý, ale místy i komický. Je to jediný způsob, jak si tato dvě „roztomilá monstra“ mohou zahojit rány, které jsou i po letech stále otevřené.

Brilantní dialogy, bolestná minulost, odhalené rodinné pravdy, něžný humor, silné emoce. To vše nabízí tato vtipná hra plná pochopení pro komplikované rodinné vztahy.

Hra měla úspěšnou premiéru v Theatre Montparnasse (režie: Julien Boisselier) v září 2025.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Tygr (El tigre, 2024)



**Ramon Madaula**

Španělsko

Překlad: Cyril Navrátil

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

*Na mých stránkách najdete veškeré informace o seminářích a terapiích. Například: návrat k průměrnosti, ztráta iluzí, seminář nudy, jak si snížit sebeúctu, jak se naučit žít ve zklamání nebo jak přijmout odmítnutí společnosti.*

Uznávaný expert na osobní rozvoj potřebuje pár fotek do článku, který o něm vyjde v nedělní příloze novin. Fotografka ale zrovna prožívá těžké období. Tak se jí life coach snaží vrátit chuť do života. Motivuje ji, jak to jen umí! Marň. Že by to bylo tím, že ani on neumí žít podle vlastních rad?

Dynamická komedie plná aktuálních témat přináší skvělou hereckou příležitost pro herce a herečku (40 – 60 let).

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Živnost paní Warrenové (Mrs. Warren's Profession, 1902)

**George Bernard Shaw**

Irsko

Překlad: **Břetislav Hodek**

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy



Děj této dnes již klasické satirické komedie se točí kolem vztahu paní Warrenové a její dcery Vivie, čerstvé absolventky univerzity v Cambridge, a jejich generačního střetu. Vivie se totiž po letech, kdy její matka působila spíš jako vzdálená postava v pozadí, náhodou dozvídá, že paní Warrenová si své úspěšné živobytí založila na prostituci a kuplířství. Vypracovala se na majitelku sítě veřejných domů po celé Evropě, kde děvčatům z chudých poměrů nabízí možnost výdělku. Vivie coby mladá moderní žena dokáže sice pochopit, že si matka tuto profesi prvotně zvolila proto, aby si nezničila zdraví jako špatně placená dělnice, absolutně však neschvaluje její neochotu svůj způsob života změnit, když už k tomu nyní má příležitost i prostředky.

Hra byla poprvé uvedena v roce 1902 v Londýně na soukromém představení. Autor se dle vlastních slov snažil „upozornit na skutečnost, že prostituce není způsobena zkažeností žen a zhýralostí mužů, nýbrž tím, že ženy jsou tak hanebně podhodnocovány, nedostatečně placeny a přetěžovány, že ty nejchudší z nich jsou nuceny uchýlit se k prostituci proto, aby si udržely tělo i duši pohromadě.“ Ve Velké Británii byl tento kus zakázán až do roku 1925, ještě v roce 1955 inscenaci odmítla i pařížská Comédie-Française. U nás paní Warrenovou několikrát úspěšně uvádělo například Národní divadlo, jednou z představitelk hlavní postavy byla i Olga Scheinpflugová.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Cínový voják a papírová tanečnice (Der Zinnsoldat und die Papiertänzerin, 2018)



**Roland Schimmelpennig**

Německo

Překlad: **Vojtěch Nejedly**

Žánr: činohra (hra pro děti, vánoční hra)

Obsazení: 1 muž, 1 žena (obsazení lze rozšířit)

Klasika Hanse Christiana Andersena *Cínový voják a papírová tanečnice* v dobrodružné, poetické a také milosrdné úpravě jednoho z nejuvážnějších současných dramatiků Rolanda Schimmelpenniga.

Chlapec si rozbalí narozeninový dárek, krabici plnou cínových vojáků. Jenže při jejich výrobě nebylo dost cínu pro všechny, a tak jeden zůstal jen s jednou nožičkou. A právě ten se zakouká do papírové tanečnice, která v dětském pokoji tančí před svým papírovým zámekem.

Jenže chlapec vyrostl, už si nechce hrát s papírovou baletkou. A proč by si měl taky hrát s vojáčkem s jednou nožičkou, když má další dva tucty „normálních“ vojáků. A tak se obě přehlížené hračky ocitnou na parapetu okna, odkud je průvan vrhne do dobrodružství, o kterém se jim (raději) nikdy nesnilo. Tanečnice je lehouchá jako pírko, takže ji vítr nese výš a výš, až nad mraky. A voják je těžký jako kamínek, takže padá dolů mezi dlažební kostky chodníku. Takto osud rozděluje naše hrdiny a přivádí je do nebezpečných situací, ze kterých vyvážnou vždy jen o vlasek. Plavba kanalizační stokou na papírové loďce, návštěva ptačího hnízda plného ostrých ptačích zobáků nebo uvěznění v rybím žaludku je jen zlomek toho, co voják a tanečnice v odloučení zažijí. A tentýž osud je závažnou shodou okolností opět svede dohromady, a to jen proto, aby společně skončili v plamenech. Nebo to takhle nemá skončit? Možná na svých cestách potkají někoho, kdo jim dokáže v nejvyšší nouzi pomoci a jejich konec nakonec vůbec nebude konec, ale nový začátek...

Dobrodružný jevištní příběh pro jednoho herce a jednu herečku o životě s handicapem, o sociálním vylčení, o nevážení si starých nebo rozbitých hraček, o nesvobodě, ale taky o svobodě, velkém štěstí a lásce, která překoná všechny rozdíly. To je Schimmelpfennigův *Cínový voják* a *papírová tanečnice*.

**Připravujeme český překlad.**

## První krev (Primera sangre)

**María Velasco**

Španělsko

Překlad: **Ivan Jergl**

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 3 ženy (variabilní)

*První krev*, nesmlouvavá hra talentované autorky Maríi Velasco, je hybridem mezi proudem vzpomínek a napínavým thrillerem. Jde o duchovně příběh, který se noří do hlubin paměti a násilí.

Děj je utkáán kolem dívky unesené a zavražděné v devadesátých letech. Její případ, který byl nevysvětlitelně odložen, zanechal stopu beztrestnosti a bolesti. Laura, oběť, povstane jako přízrak, který zpochybňuje zapomenutí a lhostejnost. Její přítomnost na půli cesty mezi realitou a fantazií se stává společnou nití tohoto znepokojivého vyprávění.

*První krev* není jen hra, je to výzva k probuzení svědomí. Velasco nás svým ostrým perem ponoří do propasti pobouřeného dětství. Týráni, které se odehrává na tělech žen a dívek, způsobuje věčné jizvy, nachází ozvěnu v každém slově a gestu postav. Kultura znásilnění, všudypřítomná v naší společnosti, se odhaluje bez ústupků. Hra nás zve k nahlédnutí za lhostejnost, k naslouchání šepotu umlčených obětí. Je to ozvěna, která rezonuje v zákoutích našeho kolektivního vědomí.

Dílo bylo oceněno divadelní cenou SGAE (Španělská společnost autorů a vydavatelů).

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Převorství (The Priory, 2009)

**Michael Wynne**

Velká Británie

Překlad: Zuzana Miyahara Krátká

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 3 ženy



@

*KATE: Není tu signál.*

*REBECCA: To si děláš srandu? Co když se něco stane a máma mi bude potřebovat zavolat?*

*CARL: Hlavním důvodem, proč jsi sem jela, bylo, abys z toho všeho trochu vypadla. A tvoje máma ví, co dělá, více méně.*

*REBECCA: Každopádně nemám v plánu se stát jednou z těch nudných ženských, které pořád dokola mluví o svých dětech. To je naposled, co se o nich zmiňuju. Tak, kde to vážne s tím pitím. Kde jsou drogy?*

Tricátnice Kate měla trávit silvestra s přítelem a jeho přáteli daleko od civilizace ve starobylé budově někdejšího převorství. Rozešli se však, a tak se vyhořelá a osamělá spisovatelka rozhodla oslavit příchod nového roku v již pronajaté nemovitosti po boku starých přátel. Večer ale neprobíhá podle jejich představ: převorství působí spíše děsivě než útulně a dorazí také pár nečekaných hostů, kteří Kate i jejímu nejbližšímu kamarádovi Danielovi brzy začnou pít krev. Někteří z přítomných se navíc nemohou zbavit nepříjemného pocitu, že je ze zahrady kdosi sleduje... Silvestrovská party frustrovaných a vystresovaných tricátníků se zkrátka snadno může zvrtnout v horor.

Hra měla premiéru v roce 2009 v Royal Court Theatre v Londýně a o rok později získala cenu Laurence Oliviera za nejlepší komedii.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

# — NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – NEPŘELOŽENÉ

## Tot sind wir nicht (2018)

Svenja Viola Bungarten

Německo

Žánr: komedie (černá komedie)

Obsazení: 2 muži, 3 ženy



### **Dvě staré dámy. Velké plány. A jedna mrtvola. Makabrozní komedie v nabídce DILIA!**

Dvě staré dámy, Beate a Ute K., stojí v noci v postranní uličce a dealují. Prodávají léky Uteina nevyléčitelně nemocného manžela Williho. Potřebují peníze na splnění svého velkého snu – strávit společně poslední roky života na Okinawě, kde se lidé dožívají vysokého věku. Willi ale náhle zemře a tím vyschne jejich zdroj příjmu. Další ranou pro jejich cestovní rozpočet je pohřeb. Při hledání nejlevnějšího pohřebního ústavu se setkají s Piotrem Nagelem a jeho synovcem Jasonem, jejichž pohřební ústav DEATH Death & Sons je na pokraji krachu. Piotr by se nejraději zabil, ale Jason chce modernizovat pohřební rituály a předloží dámám vzrušující nabídku. Použije Williho pro propagaci nového stylu pohřbívání, a to zdarma. Williho tělo je převezeno do chladírenské haly, kterou hlídá Franka, zvláštní bytost pohybující se v bezčase, kouřící a meditativně čekající na své klienty pod heslem: „Umírání patří včerejšku, zmražení zítřku.“ U Franky je Willi zmrazen, aby ho bylo možné za padesát let, až bude smrt překonaná, přivést zpět k životu.

*Tot sind wir nicht* (Nejsme mrtví) je debutová hra oceňované autorky Svenji Violy Bungarten, která zkoumá prostřednictvím absurdních dialogů a černého humoru, jak se vyrovnáváme se smrtí ve společnosti, která se považuje za nesmrtelnou. Vytváří tragikomickou vzpouru proti stárnutí, chudobě a naší vlastní smrtelnosti. Všechny postavy jsou uvězněny v touhách větších než ony samy, hledají začátek na konci, ale selhávají a ocitají se v temných ulicích a chladících komorách.

Hra nabízí originální hereckou příležitost pro dvě starší herečky (60+).  
Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## Churchill in Moscow (2025)

Howard Brenton

Velká Británie

Žánr: historické drama

Obsazení: 4 muži, 3 ženy



Píše se rok 1942 a v Moskvě se schyluje k tajné schůzce mezi Winstonem Churchillem a Josifem Stalinem. Jeden z nich je bohatý anglický aristokrat, druhý gruzínský rolník odhodlaný zničit kapitalismus a třídní systém. Najdou tito dva vůdci společnou řeč? A jak se taková řeč hledá přes tlumočníky?

Howard Brenton ve své nové hře dramatizuje historické setkání dvou titánů ve vypjaté době. Text i přes vážné a v současné době bytostně aktuální téma nabízí i řadu komických situací spojených se slovním humorem.

Hra měla premiéru začátkem roku 2025 v londýnském Orange Tree Theatre.

*„Poutavé... přesvědčivé, s nečekaným komickým nádechem.“*  
– The Times

*„Ostré poetické dialogy a vtipy, které vás rozesmějí. Významná hra od velkého divadelního veterána.“* – Guardian

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## The Loop (2025)

### Robin Goupil

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



**Bláznivá detektivní komedie. Ocenění Molière za nejlepší komedii roku 2025.**

Mike, syn starosty Mitchela byl obviněn z vraždy. Navzdory jeho vychytralosti míří všechny důkazy proti němu. Situaci se snaží zvrátit zkorumpovaná rodinná advokátka, ale má proti sobě silné soupeře, dva odhodlané neúplatné policisty Douglase a Carrie. Podaří se Mikeovi uniknout neustálým vyšetřovatelským útokům policejního dua?

V důmyslné komedii *The Loop* (Smyčka) se stejná výslechová scéna opakuje třikrát, přičemž každá variace vede k rozličným komickým následkům. Robin Goupil brilantně využívá teorii chaosu a vytváří bouři zvrátů a narativních překvapení, která drží diváky v napětí. Hra mísí realismus a surrealismus a vytváří tak svěbytný dramatický vesmír, stejně šílený jako lákavý.

Hra měla premiéru v Théâtre des Béliers, později byla přenesena do Théâtre Montparnasse, kde se hrála do konce roku 2025. V lednu 2026 měla premiéru v Théâtre Saint-Georges.

**Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.**

## Kenrex (2025)

### Jack Holden, Ed Stambollouian

USA

Žánr: thriller, true crime

Obsazení: 1 muž (variabilní)



*„Prostě fenomenální... Brilantní divadelní, vzrušující a děsivá evokace chaosu.“ – The Daily Telegraph, \*\*\*\*\**

Píše se rok 1981. Maloměstský tyran Ken Rex McElroy vládne městečku Skidmore v Missouri železnou pěstí. Jeho desetiletá vláda teroru se nese ve znamení krádeží, vydírání, přepadení, únosů a pokusů o vraždu. Díky svému prohnanému obhájci a rezavému soukolí amerického soudního systému však za mřížemi nikdy nestrávil ani noc.

Když ale postřelí zelináře Bo Bowenkampa, pilíř místní komunity, a nechá ho napospas smrti, dobří lidé ze Skidmore se rozhodnou, že už toho mají dost. Pokud s Kenem něco neudělají úřady, chopí se toho sami.

*'911, what's your emergency?'*

*'My husband... they shot him... they all did.'*

*Kenrex* je neuvěřitelným, přesto skutečným příběhem o tom, jak si komunita bere zpět svou suverenitu. V původní inscenaci celkem 12 ženských i mužských postav hraje jediný herec, hrát je však možné ve variabilním obsazení.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Play it, Billy (Soita minulle Billy, 2011)

### Heini Junkkaala

Finsko

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 2 ženy (minimálně)

*„Na svět jsi přišel nahý, zbytek je drag.“*

– Drag Queen RuPaul

Americký jazzový muzikant Billy Tiptop (1914 – 1989) se narodil a byl vychován jako dívka Dorothy. Když Dorothy zjistila, že jako žena nenajde práci, rozhodla se stát mužem. Dorothy se stala Billym a z něj se stal

slavný jazzový pianista, jehož charisma přitahovalo zástupy žen, aniž by znaly skutečné pohlaví svého idolu. Billy získal velkou slávu díky svému tajemství, ale díky němu také mnoho ztratil. V soukromí prožil několik vztahů s muži i ženami, na veřejnosti ale musel po celý život předstírat, že je někdo jiný.

Hra se dostala do užšího výběru soutěže Lea, soutěže o nejlepší finskou hru roku 2011.

**Text finského originálu a anglického překladu je elektronicky k dispozici v DILIA.**

## Cityscape (2023)

**Sophie McIntosh**

USA

Žánr: komedie

Obsazení: 3 ženy

Kat je mladá umělkyně toužící po herecké dráze, která žije ve dvoupokojovém bytě v New Yorku se studentkou práv Eileen. Jednoho dne se u ní v obývacím pokoji objeví Kitt, začínající spisovatelka, které Eileen svůj pokoj pronajala. Ze spolubydlících se stanou kamarádky. Podobně jako ikonická čokoládová tyčinka jsou Kitt a Kat dokonale sladěné, jsou to spřízněné duše, mezi nimiž se táhne výmluvná trhlina. Pro své umění jsou ochotné udělat cokoliv – i kdyby to znamenalo zničit přátelství, které je drží nad vodou, a rozlomit se tak na dvě poloviny.

Provokativní, vtípná a nečekaně něžná hra, která si troufá položit otázku: stáváme se na sobě závislými sdílením sbírky vibrátorů? *Cityscape* je milostný dopis o přežití prvního roku v New Yorku a zkoumá, co to znamená být skutečně „viděn“ jinou osobou. A co se stane, když se nám v nastaveném zrcadle objeví egocentrické monstrum.

**Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Liberation (2023)

**Bess Wohl**

USA

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 7 žen

Divadelní hra s podtitulem „vzpomínková hra o věcech, které si nepamatují“ vycházející částečně z příběhu autorčiny matky diváky přenese do amerického Ohia v roce 1970. Hlavní postava a autorčino alter ego Lizzie zakládá v tělocvičně jedné střední školy osvětovou skupinu pro ženy. Hned na první setkání se jí sejde pestrá řádka žen s nejrůznějšími příběhy. Nejstarší z nich, Margie, žije v léty unaveném manželství a po odchodu dětí z domu neví, co si se sebou počít. Celeste, vysokoškolsky vzdělaná černoška, bojuje se svou sexualitou. Susan je z nich sice nejvíc svobodná, ale bydlí ve svém autě. Isidora pochází z Itálie a vdala se jen kvůli zelené kartě a Dorothy se potýká s diskriminací v práci, která v té době byla jakýmsi standardem. Zůstaly však jejich problémy skutečně jen minulostí 70. let?

Hra, která pojednává o druhé vlně feminismu, ale zároveň nás nutí se zamýšlet, jestli doba vážně pokročila, co se týče ženských práv. Není zde nouze o komické dialogy, a zároveň každá postava dostává prostor zazářit v monologu.

Premiéra proběhla v roce 2025 v James Earl Jones Theatre v New Yorku a autorka za ni získala nominaci na Susan Smith Blackburn Prize.

**Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



# — REJSTŘÍK DIVADELNÍCH SYNOPSÍ

## ČESKÉ HRY

Jan Jurek – Plavčík (2025)  
 Jan Jurek – Setkání u nohejbalu (2025)  
 Jan Jurek – Sparing (2025)  
 Kateřina Letáková – Delete\_smazáno\_nic (2025)  
 Martin Macháček – Mrkev v řiti a krík (2012-2025)  
 Jana Montorio Doležalová – Venuše (2025)  
 Zita Morávková, Miloš Macourek, Šárka Fenyková – Až na dno mamuta (2017)  
 Zita Morávková – Čert a Káča (2008)  
 Zita Morávková – Dlouhý, široký, Bystrozraký a Krásný  
 Zita Morávková, Kryštof Hanzlík – Pohádky z říše fialových motýlů (2010)  
 Andrea Nová – Rodina na objednávku (2025)  
 Marie Nováková – Argonauti (2025)  
 Jaroslav Papoušek, Ivan Passer,  
 Miloš Forman, Anna Smrčková, Jan Holec – Lásky jedné plavovlásky  
 Ivan Podobský – Hloupý Honza (2025)  
 Ivan Podobský – Předpověď počasí  
 Ivan Podobský – Sokratův rozhovor s Andrejem Babišem (2025)  
 Jan Žáček – Kočky

## PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Lars Albaum, Dietmar Jacobs – Panter pod pantoflem (Der Pantoffel-Panther)  
 Woody Allen, Ethan Coen, Elaine May – Všechno je relativní (Relatively Speaking, 2011)  
 Fabio Banfo – Před utkáním (Prima di scendere in campo)  
 Sébastien Blanc – Tajemství aneb Nech si to pro sebe (Secret.s, 2024)  
 Francis Scott Fitzgerald, Simon Levy – Velký Gatsby (The Great Gatsby, 2006)  
 Sam Holcroft – Zrcadlo (A Mirror, 2023)

Mikael Chirinian, Olivier Guez – Zmizení Josefa Mengeleho  
 (La Disparition de Josef Mengele, 2024)  
 Heini Junkkaala – Kristova nevěsta (Kristuksen morsian, 2010)  
 Isabelle Le Nouvel – Melancholie slávy (Mélancolie de la gloire, 2024)  
 Pipsa Lonka – Čtyři dny blízkosti (Neljän päivän läheisyys, 2020)  
 Alexis Macquart – Vzpomenu si...skoro na všechno  
 (Je me souviendrai... de presque tout, 2025)  
 Ramon Madaula – Tygr (El tigre, 2024)  
 George Bernard Shaw – Živnost paní Warrenové (Mrs. Warren's Profession, 1902)  
 Roland Schimmelpfennig – Cinový voják a papírová tanečnice  
 (Der Zinnsoldat und die Papiertänzerin, 2018)  
 María Velasco – První krev (Primera sangre)  
 Michael Wynne – Převorství (The Priory, 2009)

## NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Svenja Viola Bungarten – Tot sind wir nicht (2018)  
 Howard Brenton – Churchill in Moscow (2025)  
 Robin Goupil – The Loop (2025)  
 Jack Holden, Ed Stamboulouian – Kenrex (2025)  
 Heini Junkkaala – Play it, Billy (Soita minulle Billy, 2011)  
 Sophie McIntosh – Cityscape (2023)  
 Bess Wohl – Liberation (2023)

# Literární oddělení



## — INFORMUJEME

### Mimořádně úspěšné období literárního oddělení

Jen za posledních 6 měsíců uzavřelo naše literární oddělení více smluv o zastupování než za celý rok 2024. Tento nárůst je mimo jiné výsledkem systematické osvětové činnosti mezi autory a překladateli, a to ve spolupráci s Asociací spisovatelů a PEN klubem. Výhody z toho plynou také pro uživatele.

*„Počet zastupovaných literárních autorů výrazně roste, konkrétně dvojnásobně oproti roku 2024, což má pro uživatele podobné výhody jako pro zastupované autory, a to, že je z obou stran sejmuto břímě dohadování licenčních podmínek a zdlouhavé administrativy,“ říká **Jana Kitzlerová**, vedoucí **literárního oddělení DILIA**.*

Díky standardizovaným licenčním podmínkám nastavuje literární oddělení predikovatelné parametry smluv, které se snaží zajišťovat v co nejkratším možném čase. To umožňuje plynulé odbavování agendy a nastavování vyvážených podmínek výhodných jak pro autory, tak pro uživatele.

U uživatelů stále přetrvává zájem o tradiční české autory, jako jsou Jaroslav Seifert, Vítězslav Nezval, Václav Havel, Eduard Petiška, Ladislav Fuks, Jiří Weil a další, a to i v zahraničí. V nabídce má DILIA ale také celou řadu současných autorů, od tvůrců bestsellerů po začínající spisovatele.

Vzhledem k pozitivní zpětné vazbě a rostoucímu zájmu o zastupování má literární oddělení v plánu v osvětě výrazněji pokračovat také v tomto roce. A to mimo jiné také na Frankfurtském knižním veletrhu, jehož hostující zemí bude pro rok 2026 Česká republika a jednou z hlavních hvězd světově uznávaná spisovatelka a členka DILIA Radka Denemarková.

**BF**

# Mediaální oddělení

## — PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

ROZHLASOVÉ HRY A ČETBY

### MUŽOVA SAMOTA, SCHŮZKA V ŘÍJNU

Autor: **Orlos Kazimierz**  
Překlad: Lubomír Nakládal  
Český rozhlas

### MÍSTO SNĚNÍ

Autor: **David Lynch**  
a **Kristine McKenna**  
Překlad: Michal Prokop  
a Lucie Kořínková  
Český rozhlas

### JAKO ZABÍT PTÁČKA

Autor: **Harper Lee**

Překlad: **Marcela Mašková**  
a **Igor Hájek**  
Český rozhlas

### HOVORY S HELMHOLTZEM A ANO, ALE DOKÁŽE TO PARNÍ STROJ?

Autor: **Woody Allen**  
Překlad: Michael Žantovský  
Český rozhlas

### METTERLINGOVY SEZNAMY A VZPOMÍNKY NA DVACÁTÁ LÉTA

Autor: **Woody Allen**  
Překlad: Michael Žantovský  
Český rozhlas



### VELKÝ ŠÉF

Autor: **Woody Allen**  
Překlad: Michael Žantovský  
Český rozhlas

AUDIOKNIHY

### IDEÁLNÍ MANŽEL

Překlad: **J. Z. Novák**  
AUDIOTÉKA.CZ

### HRA NA SCHOVÁVANOU

Překlad: **Alena Jindrová**  
OneHotBook, a. s.

### ČERNÝ OPAT

Překlad: **Věra**  
**Vrbová – Pavlousková**  
Tympanum, s. r. o.

### GOLDFINGER

Překlad: **Ivan Němeček**  
Tympanum s.r.o

# — INFORMUJEME

## Detektivka z kanceláře: případ mediálního oddělení DILIA

Na první pohled běžný pracovní den. Na ten druhý detektivní případ, který vyžaduje trpělivost, pečlivost a schopnost dohledat i zdánlivě ztracené stopy. Tento příběh s nadsázkou ukazuje, že práce mediálního oddělení DILIA může někdy připomínat skutečné vyšetřování. Jen se místo zločinů pátrá po držitelích autorských práv, licencích a správných řešeních.

Kanceláře mediálního oddělení zní systematickým tukaním do klávesnic a odbavováním běžné agendy. „*Dneska bude klidný den, takových moc není,*“ pomyslí si hlavní detektivka paní Há, když usedá po polední pauze zpět ke svému počítači. Jak moc se mylí, má již brzy ukázat do té chvíle tichý pracovní telefon.

Ostré zvonění telefonního aparátu protřhne pracovní šum v kanceláři. „*Mediální oddělení DILIA,*“ zvedá paní Há sluchátko. Během následného přitakávání hlasu na druhé straně se její starostlivá vráska mezi obočím stále prohlubuje. „*Uděláme vše, co je v našich silách,*“ ukončuje hovor. Paní Há rychle tuká do klávesnice svého počítače, načež svolá celý svůj tým na krizovou poradu. Starostlivá vráska pořád nemizí.

„*Volali z Českého rozhlasu. Chtějí zprostředkovat licenci k užití překladu díla Jako zabít ptáčka původní autorky Harper Lee,*“ sděluje týmu. „*Zjistila jsem, že autory překladu jsou Marcela Mašková a Igor Hájek, oba jsou však již po smrti a jejich aktuální dědice neznáme,*“ dodává. V kanceláři to zašumělo vzrušením. Další detektivní případ, o který na oddělení není nouze.

První stopa vede do archivů. Mediální oddělení DILIA se obrací na autora biografického článku o Igorovi Hájekovi s nadějí, že by mohl znát odpověď na klíčovou otázku: komu dnes náleží autorská práva k překladu

slavného románu? Ukazuje se však, že tato cesta nikam nevede. Slepá ulička. V detektivní práci běžná věc.

Druhý pokus je již úspěšnější. Tým oslovuje Jana Čulíka, který se v prostředí literární historie pohybuje dlouhá léta. A právě zde se objevuje první skutečně slibná stopa – tým získává kontakt na dceru obou překladatelů, která žije trvale ve Velké Británii, kam její rodiče emigrovali. Případ se začíná pomalu rýsovat.

Kontaktování dědičky však znamená vstup do další fáze vyšetřování. Nestačí vědět kdo, je třeba doložit také jak. Proto následovala žádost o prokázání nabytí autorských práv a vyjasnění podmínek možného zastupování prostřednictvím DILIA. Začíná série e-mailů, dokumentů a dotazů, které zabraly téměř měsíc pečlivé práce.

Teprve po vyjasnění režimu zastupování a rozsahu licence může DILIA uzavřít agenturní smlouvu o zastupování dědičky. Případ se posouvá do finále. Na jejím základě zahajuje mediální oddělení jednání s Českým rozhlasem o konkrétních podmínkách užití překladu.

Dne 15. prosince 2025 je licenční smlouva k rozhlasové četbě *Jako zabít ptáčka* uzavřena. Tři měsíce po prvním telefonátu je případ úspěšně vyřešen. Bez dramatických honiček, zato s důrazem na přesnost, trpělivost a znalost autorského práva. Přesně tak, jak to v mediálním oddělení chodí.

Celý tento příběh je psán samozřejmě s nadsázkou, i když je založen na reálných událostech. Ve skutečnosti mediální oddělení DILIA neřeší zločiny, ale otázky autorských práv, licencí a zastupování. I ty však často vyžadují podobné dovednosti – pečlivost, vytrvalost, schopnost hledat souvislosti a mít své ověřené zdroje. A právě díky této „detektivní“ práci v zákulisí se mohou literární díla bezpečně dostávat ke svým posluchačům či divákům.



## Snímek Máma se premiérově představil divákům České televize

Mladá matka Lilian žijící s mentálním postižením a nesoucí si trauma z dospívání náhle ztratí oporu v podobě paní Holasové. Život její a její dcery Malvíny se během jediné hodiny obrátí vzhůru nohama. Hlavní role matky se ujala **Elizaveta Maximová**.

Snímek **Máma** režiséra **Jiřího Stracha**, který slibuje působivý příběh matky a dcery zasazený do konce 80. let 20. století, sleduje dvě časové roviny očima malé a dospívající Malvíny – cestu do bezpečí, fantazijní úniky k indiánským legendám i pozdější snahu pochopit minulost, odpustit a přijmout, že člověk nikdy není úplně sám. Premiérově se film představil divákům v neděli 14. prosince na České televizi.

Snímek vznikl na základě scénáře **Marka Epsteina**, kterého DILIA při vzniku **Mámy** zastupovala. „Někdy kolem roku 2017 jsem ve zprávách zahlédl noticku, že dvě Češky – mentálně postiženou matku a její dceru – našli po čtrnáctidenním pátrání v bavorských lesích. Říkal jsem si, jak se tam dostaly, proč odešly, co je to za osud. Přepsal jsem to Marku Epsteinovi se slovy: Nebyl by to úžasný film? Po roce přinesl text tak skvozný, že se dal rovnou točit. Cítil jsem nutkavou potřebu zastat se rodiny. I takové, která nese bolest intelektového postižení – v takové není méně lásky, možná právě naopak,“ uvádí režisér **Jiří Strach**.

„Máma je už několikátý projekt, na kterém s Markem Epsteinem spolupracuji, a věřím, že jich spolu uděláme ještě spoustu. Zmiňuji to proto, že zrovna v případě tohoto projektu byla počáteční Markova nejistota v kvalitě látky tak velká, že dnes na mě působí až dojemně,“ řekla Jiřina Budíková, kreativní producentka České televize.

Z idylického soužití tří žen vytrhne hrdinky smrt nejstarší z nich. Malá Malvína se s mámou vydává na cestu, kterou rámuji romantické výjevy o horách a úkrytech, a starší Malvína o mnoho let později skládá mozaiku toho, co se kdysi stalo, a hledá smíření.

BF

## Vyhlašujeme Grant na vývoj filmového debutu na rok 2026 – již potřetí!

Autoři mohou díky tomuto grantu získat podporu na vývoj scénáře svého prvního celovečerního snímku. Celková částka, kterou dozorčí rada na grant vymezila, je **170.000 Kč**.

### KDO MŮŽE GRANT ZÍSKAT?

Grant je určen pro absolventy uměleckých škol **do 35. roku věku** včetně, a to primárně těch filmových (FAMU, FAMO, UTB). Nicméně absolvování umělecky zaměřeného studia není podmínkou. Tou je záměr vypracovat první scénář celovečerního filmu.

Podmínkou udělení grantu je zastoupení autora ze strany DILIA při jeho případné budoucí realizaci.

### JAK MŮŽETE O GRANT POŽÁDAT?

Základem úspěšné žádosti je předložení:

- anotace (1 normostrana) a treatmentu (minimálně 8, maximálně 12 normostran) budoucího scénáře,
- životopisu žadatele o grant a
- čestného prohlášení, že jde o debut scénáře k celovečernímu filmu

Jeden žadatel se může ucházet o grant pouze s jedním projektem, v případě spoluautorství je třeba, aby byli uvedeni všichni spoliautoři.

Uzávěrka podání žádostí o grant je **15. června 2026**.

Více informací najdete na webových stránkách [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).

BF

# Hudební oddělení



## — PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

16. 10. 2025

Národní divadlo  
Otakar Ostrčil:

**LEGENDA Z ERINU**  
opera

18. 10. 2025

Divadlo J. K. Tyla Plzeň  
Engelbert Humperdinck:

**JENÍČEK A MAŘENKA  
(HÄNSEL UND GRETEL)**  
opera

23. 10. 2025

Filharmonie Bohuslava Martinů  
Bohuslav Martinů:

**KDO JE NA SVĚTĚ  
NEJMOCNĚJŠÍ?**  
suíta z baletu

10. 11. 2025

Divadlo Pluto  
Jan Rychlík / Vlastimil Hála:

**LIMONÁDOVÝ JOE**  
muzikál

11. 11. 2025

Filharmonie Brno  
Bohuslav Martinů:

**KDO JE NA SVĚTĚ  
NEJMOCNĚJŠÍ?**  
scény za baletu

21. 11. 2025

JAMU Brno – Divadlo na Orlí  
Aleš Březina:

**ZÍTRA SE BUDE...  
(HRA NA PROCES)**  
opera

25. 11. 2025

Konzervatoř P. J. Vejvanovského  
Kroměříž

Frederick Loewe:  
**MY FAIR LADY**  
muzikál

30. 11. 2025

Konzervatoř Plzeň  
Cy Coleman:

**SWEET CHARITY**  
muzikál

28. 12. 2025

Nouvel Opéra Fribourg  
Antonín Dvořák / Marián Lejava

**RUSALKA**  
opera

# — INFORMUJEME

## Rekonstrukce archivu DILIA: lepší zázemí pro notové materiály

V roce 2025 prošly prostory sídla DILIA výraznou proměnou. Rekonstrukce se však týkala míst, která jsou skryta nejen běžnému návštěvníkovi domu, ale i většině zaměstnanců. Jde o klíčové zázemí, kde uchováváme a spravujeme rozsáhlý fond notových materiálů určených k pronájmu.

Impulzem k rekonstrukci byla rozsáhlejší havárie vody, po níž bylo rozhodnuto o potřebných úpravách. Po stavebních zásazích byly archivní místnosti vybaveny novými regály, lépe přizpůsobenými rozměrům i hmotnosti notových materiálů. Současně došlo ke zpřehlednění celého systému ukládání, což výrazně usnadnilo práci s fondem.

Modernizace technického vybavení, zejména pořízení kvalitnějšího zařízení pro tisk a skenování, navíc urychlila proces digitalizace. Díky tomu je dnes obnova a příprava materiálů flexibilnější. Výsledky této práce se již nyní promítají do konkrétních projektů.

Nově byly například vyrobeny notové materiály k nedávno objevené a do té doby neprovedené jednoaktové operě **Mariken** Bohuslava Martinů, která měla světovou premiéru během loňského léta a v červnu zazní také v Praze a Litomyšli. Komorní verze Dvořákovy **Rusalky** od Mariána Lejavy je v prvním čtvrtletí tohoto roku uváděna ve Švýcarsku a ve Francii.

Vzhledem k mimořádnému rozsahu notového fondu, jehož je DILIA nakladatelem, není možné všechny materiály dlouhodobě uchovávat přímo v sídle organizace. Méně frekventované tituly jsou proto archivovány v externích prostorách v Berouně.



Nedílnou součástí procesu poskytování notového materiálu jsou i logistické kroky. To znamená, že je potřeba do divadla celou sadu provozovacího materiálu dopravit. Rozměry a hmotnost záslky je závislá na délce opery a do určité míry i na způsobu zápisu hudby. Jeden příklad za všechny – opera Gioachina Rossiniho **Moïse Et Pharaon Ou Le Passage De La Mer Rouge** (Mojžíš a faraon aneb Přechod Rudého moře – opera ve stylu velké francouzské opery o čtyřech jednáních) znamenala, že kompletní materiál byl poslán ve čtyřech balících o celkové hmotnosti **85,5 kg**. Na sobě stojící balíky vytvořily sloupec **111 cm** vysoký.

ZH, BF

## Legenda z Erinu

Znovuobjevený operní klenot *Legenda z Erinu* Otakara Ostrčila se vrátil na jeviště Národního divadla. Příběh o zapovězené lásce, zradě a pomstě z prostředí starověkého Irska. Autor Otakar Ostrčil, od jehož úmrtí loni uplynulo devadesát let, byl nejen talentovaným skladatelem a dirigentem, ale i manažerem, který v Národním divadle působil šestnáct let. Nejprve jako dramaturg a později jako šéf operního souboru. Operu *Legenda z Erinu* složil na základě hry Julia Zeyera, který se inspiroval keltskou mytologií. Premiéra proběhla v roce 1921 v Brně, protože Ostrčil v době svého šéfování Opeře ND světoval svá díla k premiérám brněnské opeře. Nové nastudování mělo premiéru 16. října 2025 pod taktovkou Roberta Jindry v režii Jiřího Heřmana.

## Jeníček a Mařenka

Po třiceti šesti letech se na jeviště Divadla J. K. Tyla vrátila opera *Jeníček a Mařenka* německého skladatele Engelberta Humperdincka. Opera *Jeníček a Mařenka*, která měla premiéru 1893 ve Weimar am Hoftheater, oslovuje nejširší generace diváků a patří k nejhranějším operám na světě.

Humperdinckova hudební řeč byla velmi silně ovlivněna Richardem Wagnerem, se kterým nějakou dobu spolupracoval. Hudební složka této opery je mistrovskou ukázkou spojení romantické orchestrální bohatosti a lidových melodii. Nová inscenace, která se opírá o silné vizuální obrazy, které diváka zavedly do kouzelného lesa plného tajemství a snových preludů, měla premiéru 18. října 2025 ve Velkém divadle v hudebním nastudování šéfdirigenta Jiřího Štrunce.

## Zítřka se bude...

V listopadových dnech si připomínáme pád totalitního režimu v Československu a ožívá i vzpomínka na justiční vraždu Milady Horákové. K tomuto odkazu se vrátila podzemní inscenace Komorní opery Hudební fakulty Janáčkovy akademie múzických umění, která uvedla jednoaktovou operu Aleše Březiny a Jiřího Nekvasila *Zítřka se bude...* Tato jednoaktová opera propojuje minulost s přítomností, svět politických procesů 50. let s realitou dnešního on-line prostoru. Inscenace nevypráví historický příběh doslovně, ale přenáší téma viny, manipulace a soudu veřejného mínění do digitální éry, kdy i dnes může být člověk odsouzen bez důkazů nebo obhajoby. Premiéra proběhla 21. listopadu 2025 pod taktovkou studenta Romana Hájka a v režii studenta Vojtěcha Oreniče.

## Opera omnia Rameau

V první kritické edici *Opera omnia Rameau* byly dokončeny tři nově zrekonstruované opery-balet skladatele Jeana-Philippa Rameaua. První z nich *Les Fêtes de Ramire* na libreto Voltaira měla premiéru 22. prosince 1745 na versailleském dvoře. Obsahem této jednoaktové opery-balet je láska mezi dvěma nepřáteli. Muslimska princezna Fatime z Granady byla zajata katolickým kastilským králem Alfonsem. Jeho syn Ramire se však do Fatime zamiluje a osvobodí ji. Druhá opera-balet *La Naissance d'Osiris* byla složena na oslavu narození vévody z Berry v roce 1754. Téma tohoto ballet allégorique sleduje mýtus o narození egyptského boha Osirise. Třetí opera *Les Boréades*, jejíž premiéra byla v roce 1763, se po prvním provedení pravděpodobně stala obětí cenzury kvůli svému politickému tématu, je jedním z nejužasnějších skladatelových děl. Opera o nepokojích ve vládnoucím rodu Borea, boha severního větru byla v nové kritické edici uvedena 4. října 2025 ve Staatstheater Karlsruhe pod taktovkou Attilia Cremonesiho v režii Christopha von Bernutha.

## Francesco Bartolomeo Conti

Tři nová vydání děl, v první kritické edici, velkého mistra vídeňského baroka Francesca Bartolomea Contiho, kterého si právem vysoce vážili jeho významní kolegové, kterými byli J. S. Bach, Händel a Quantz. Nyní byla vydána v edici dirigenta a muzikologa Marca Comina. *Galatea vendicata* je jednoaktová opera o mýtu o Acisovi, Galatei a Polyfémovi z Ovidiových *Metamorfóz*. Podle Comina dokonale zapadá do Contiho hudebního temperamentu. Najdeme zde např. něžné rytmické árie, silný sbor Kyklopů a mimořádně smyslnou strofickou árii v doprovodu mandoliny. *Il finto Policare* je dalším příkladem Contiho speciality – v tragikomedii do tragického kontextu přidává komické role, které vypráví dvojí příběh titulního hrdiny. V posvátném oratoriu *La colpa originale* je příběh Adama a Evy vyprávěn vysoce lidským způsobem s hudebním kultivovaným doprovodem. Všechny tyto opusy vycházejí v rámci *New editions of works by Francesco Bartolomeo Conti*.

## Psyché

V rámci postupného kompletního kritického vydání oper Jeana Bapriste Lullyho vyšla další jeho opera *Psyché* z roku 1678. Bylo porovnáváno a vyhodnocováno 32 rukopisných partitur. Je to jediná Lullyho opera, jejíž námět nebyl schválen Ludvíkem XIV., a proto nebyla nikdy uvedena u dvora. Libreto napsal Thomas Corneille na základě baletu z roku 1671, který Lully vytvořil společně s Molièrem, a vznikla tragédie s recitativy. Lullyho mistrovské dílo s expresivními recitativy, rozmanitými monology a vytríbenou harmonií dělají z *Psyché* jednu z jeho nejznámějších oper. Kritické vydání edituje Herbert Schneider a obsahuje dvě verze partituru a partituru s cembalem a ostatní interpretační materiál.

# Právní okénko



## Transformace Státního fondu audiovize: Co se změnilo a jaké nové výzvy nabízí?

Státní fond kinematografie se v loňském roce proměnil na Státní fond audiovize a spolu s tím přišla také řada změn, které přinesly jasný harmonogram výzev a nastavily stabilní rámec pro financování české audiovize. K jakým změnám došlo? Jaké výzvy byly vyhlášeny? A jaké nové oblasti pokrývají? Odpovědi vám přinášíme v tomto právním okénku.

**Státní fond audiovize** vznikl k 1. lednu 2025 přeměnou Státního fondu kinematografie, v závěru roku 2025 se do jeho čela postavila nová ředitelka Veronika Slámová. Spolu se změnou jména došlo také k novele zákona o audiovizi, který přinesl změny ve financování Fondu, rozšíření kategorií a procent pro filmové pobídky a rozšíření oblastí podpory.

Co to v praxi znamená? Podpora se zaměří na celé audiovizuální spektrum. Fond nově podporuje nejen tradiční filmovou tvorbu, ale široký audiovizuální obsah včetně seriálové tvorby, animovaných snímků či videoher. To znamená, že čeští tvůrci mohou žádat o podporu na projekty, které dříve nebyly způsobilé k financování, a to včetně vysoce kvalitních seriálů a webového obsahu.

Nově je podpora rozdělena do čtyř kategorií – **kinematografie, televizní díla, animace a videohry a infrastruktura**. Celkový rozpočet pro rok 2026 činí **662,9 milionu Kč** – z toho 229 mil. Kč připadá na kinematografii, 145 mil. Kč na televizní díla, 120 mil. Kč na animaci a videohry a 168,9 mil. Kč na infrastrukturu audiovize.

## TELEVIZNÍ DÍLA

Každou oblast spravuje samostatná pětičlenná rada, což umožňuje cílejší rozhodování a lépe odpovídá potřebám jednotlivých segmentů. Rada pro televizi otevírá prostor pro seriálovou tvorbu. **Poprvé vznikla výzva na kompletní vývoj hraného seriálu či minisérie.** Spuštěna byla 13. října 2025 s deadlinem podání žádosti do 13. listopadu 2025. V současné době čekáme na vyhlášení výsledků. Do televizní kategorie se přesunuly všechny **dokumentární projekty**, ať už filmové, televizní nebo online.

## ANIMACE A VIDEOHRY

Pro animaci nově vznikl **samostatný systém výzev**, který je přizpůsoben jejím tvůrčím procesům. Novinkou je podpora **kreativního vývoje animace**, jež pomůže autorům a výtvarníkům ve fázi, kdy se rodí základní podoba projektu. První výzvy na podporu videoher chystá Fond na rok 2027.

## KINEMATOGRAFIE

A změny se dotknou také oblasti kinematografie. Tou největší je, že **se výzva na vývoj první verze scénáře** mění z klasické na průběžnou, a to z důvodu přetlaku žádostí u jednoho termínu. Zároveň se zvyšuje maximální podpora ze 150 na 200 tisíc Kč. Kompletní vývoj celovečerního hraného filmu zůstává zachován ve dvou výzvách ročně.

Zásadní změnou je rovněž **zrušení výzvy pro samostatné debutující režiséry**. Fond tento krok zdůvodnil tím, že debuty se i v minulosti často prosazovaly ve „velkých“ výzvách a samostatný okruh s nízkou finanční alokací je spíše omezoval. Místo toho vznikla **nová výzva na nízkorozpočtové filmy**, která dává prostor tvůrcům vědomě se zaměřujícím na menší a levnější projekty, aby nesoutěžili s velkými produkcemi o stejný zdroj.

Veškeré otevřené výzvy i výzvy čekající na rozhodnutí najdete na webových stránkách Státního fondu audiovize.



**Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,  
190 00 Praha 9 – Vysočany

### ŘEDITEL

**Mgr. Jan Barták**

### SEKRETARIÁT ŘEDITELE

**Eva Kraupnerová**

tel.: 266199813

### Ústředna:

tel.: 283891587

### Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606614658

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax: 266199876

smluvní referenti pro tuzemsko

tel.: 266199826

smluvní referenti pro zahraničí

tel.: 266199833

agentáž

**Mgr. Marie Špalová**

tel.: 266199861

**Mgr. Helena Singh Eliášová**

tel.: 266199823

**Mgr. Blanka Konečná**

tel.: 266199837

zasílání textů amatérům

**Bc. Lucie Pelířková**

e-mail: peliskova@dilia.cz

### MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Helena Pavlíková**

tel.: 266199816

referentka pro tuzemsko

**Jitka Tomešová**

tel.: 266199817

referentka pro zahraničí

**Erika Svobodová**

tel.: 266199866

### LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Jana Kitzlerová, Ph.D.**

tel.: 266199841

referentka

**Mgr. Alžběta Knappová**

tel.: 266199841

### HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax.: 266199876

referenti

**Jan Rychta, DiS.**

**Ondřej Šárek**

tel.: 283893709

### KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

**Tomáš Herold LL.B.**

tel.: 266199862

### EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonomka

**Jana Junová**

tel.: 266199818

vedoucí honorářové účtárny

**Šárka Procházková**

tel.: 266199819

### PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

**JUDr. Andrea Chaibiová**

tel.: 266199865

dědictví a úschova děl

**Barbora Chovancová**

tel.: 266199834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení*

*včetně seznamu zaměstnanců a jejich*

*kompetencí naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA*

*jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)*

*Na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) naleznete kromě kontakt-*

*ních údajů popisy činností jednotlivých*

*oddělení, novinky, informace pro autory*

*i uživatele, formuláře ke stažení, synopse*

*her a mnoho dalších důležitých údajů.*

# DILIA PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA JIŘÍHO JOSKA 2026

## DILIA vypisuje stipendia pro mladé překladatele z francouzštiny

Workshop je určen začínajícím překladatelům z řad studentů filologických oborů, divadelních škol a dalších, kteří mají zájem o divadelní texty. Každý účastník přeloží jednu divadelní hru pod vedením zkušených překladatelů.

Účastníci obdrží stipendium: 5 000 Kč

Termín podání přihlášek: **elektronicky na níže uvedený e-mail do 15. dubna 2026**

Počet míst: 3

Výběr účastníků: květen 2026

Zahájení dílny: červen 2026

Odevzdání překladů: srpen 2026

Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: podzim 2026

Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [eliasova@dilia.cz](mailto:eliasova@dilia.cz).

PROJEKT VZNIKÁ ZA PODPORY DOZORČÍ RADY DILIA A MARIE JOSKOVÉ.



**DILIA – divadelní, literární, audiovizuální agentura, z.s.**  
chrání autorská práva českých i zahraničních autorů, přičemž  
**se zaměřuje především na oblast divadla, literatury, médií**  
a dalších forem užití děl.

Kromě **sjednávání podmínek užití děl a uzavírání licenčních smluv** nabízí ještě mnoho dalších služeb – **od agentáže, konzultační činnosti a právního poradenství přes poskytování divadelních textů divadlům až po vydávání a pronájem hudebních materiálů hudebně-dramatických děl.**

**Sledujte nás na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) nebo na našem [Facebooku](#) a [Instagramu](#).**



#### **KUDY K NÁM**

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 minuty směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.